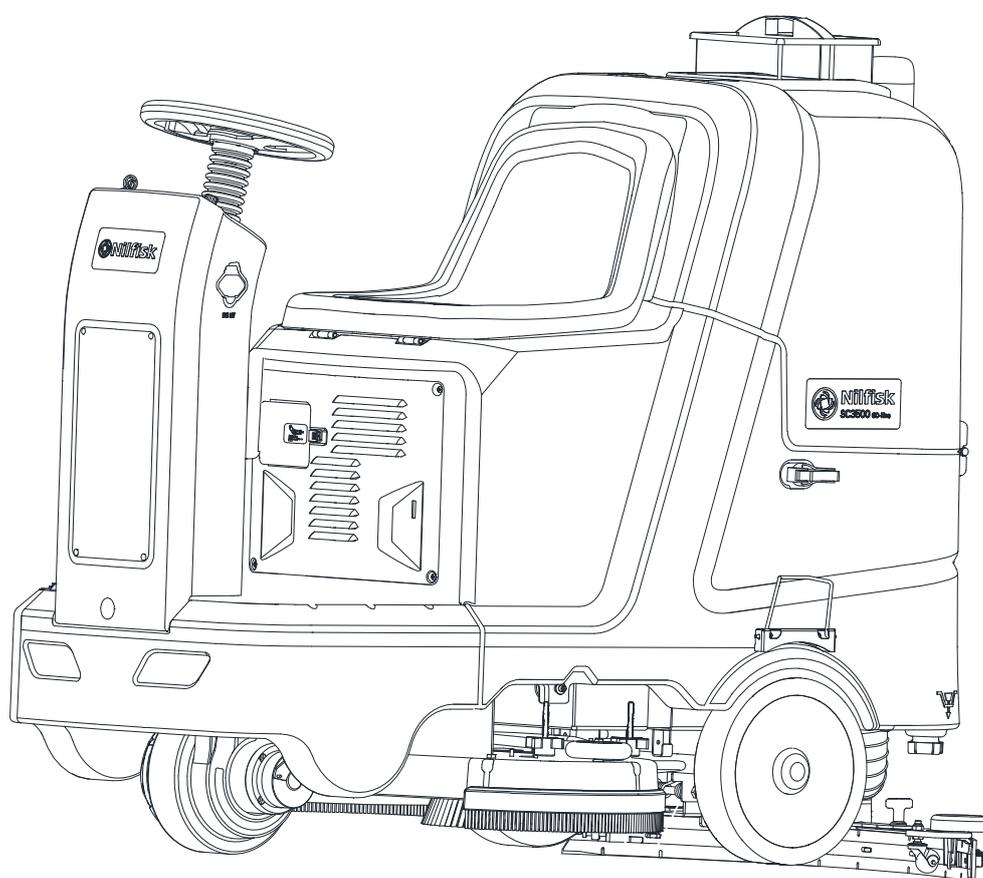


# SC3500

## INSTRUCTION FOR USE



04/2019 REV B  
Form No. VR38003



Model: SC3500





EU / UE / EL / EC / EE / ES / EÚ / AB

**Declaration of Conformity**

Prohlášení o shodě  
Konformitátserkklärung  
Overensstemmelseserklæring  
Declaración de conformidad  
Vastavusdeklaratsioon  
Déclaration de conformité  
Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Декларация за съответствие  
Δήλωση συμμόρφωσης  
Megfelelősségi nyilatkozat  
Izjava o skladnosti  
Dichiarazione di conformità  
Atitikties deklaracija  
Atbilstības deklarācija  
Samsvarserklæring  
Conformiteitsverklaring

Declaração de conformidade  
Declaracja zgodności  
Declaratie de conformitate  
Декларация о соответствии  
Försäkran om överensstämmelse  
Vyhlásenie o zhode  
Izjava o skladnosti  
Uygunluk beyanı

**Manufacturer /** Výrobce / Hersteller / Fabrikant / Fabricante / Κατασκευαστής / Gyártó / Proizvođač / Fabbicante / Gamintojas / Ražotājs / Produsent / Fabrikant / Fabricante / Producent / Producător / производитель / Tillverkaren / Výrobca / Proizvajalec/ Üretici firma:

**Nilfisk A/S, Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby, DENMARK**

**Product /** Produkt / Producto, Toode, Produit, Tuote/ Продукт / Προϊόν / Termék / Proizvod / Prodotto / Produkta / Produkts / Artikel / Produtos / Produs / Izdelek / Ürün

**SC3500**

**Description /** Popis / Beschreibung / Beskrivelse / Descripción / Kirjeldus / La description / Kuvaus / Описание / Περιγραφή / Leirás / Opis / Descrizione / Aprašymas / Apraksts / Beschrijving / Descrição / Descriere / Beskrivning / Popis / Açıklama

**FC - Floor Scrubber/Sweeper - Battery  
Charging mode: 100-240V 50/60Hz; Working mode 24V DC, IP24**

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <b>EN</b> We, Nilfisk hereby declare under our sole responsibility, that the above mentioned product(s) is/are in conformity with the following directives and standards. | <b>BG</b> Ние, Nilfisk С настоящото декларираме на своя лична отговорност, че посочените по-горе продуктът е в съответствие със следните директиви и стандарти. | <b>PT</b> Nós, a Nilfisk declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto acima mencionado está em conformidade com as diretrizes e normas a seguir. |
| <b>CS</b> My, Nilfisk prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výše uvedený výrobek je ve shodě s následujícími směrnici a normami.                                  | <b>EL</b> Εμείς, Nilfisk δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι το προαναφερόμενο προϊόν συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.                 | <b>PL</b> My, Nilfisk Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że wyżej wymieniony produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami i normami..            |
| <b>DE</b> Wir, Nilfisk erklären in alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt den folgenden Richtlinien und Normen entspricht.                              | <b>HU</b> Mi, Nilfisk kijelentjük, egyedüli felelősséggel, hogy a fent említett termék megfelel az alábbi irányelveknek és szabványoknak                        | <b>RO</b> Noi, Nilfisk Prin prezenta declarăm pe propria răspundere, că produsul mai sus menționat este în conformitate cu următoarele standarde și directive.      |
| <b>DA</b> Vi, Nilfisk erklærer hermed under eget ansvar at ovennævnte produkt(er) er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.                            | <b>HR</b> Mi, Nilfisk izjavljujemo pod punom odgovornošću, da gore navedeni proizvod u skladu sa sljedećim direktivama i standardima.                           | <b>RU</b> Ми, Нилфиск овим изјављујем под пуном одговорношћу, да наведеног производ је у складу са следећим директивама и стандардима.                              |
| <b>ES</b> Nosotros, Nilfisk declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto antes mencionado está en conformidad con las siguientes directivas y normas     | <b>IT</b> Noi, Nilfisk dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto di cui sopra è conforme alle seguenti direttive e norme.                       | <b>SV</b> Vi Nilfisk förklarar härmed under eget ansvar att ovan nämnda produkt överensstämmer med följande direktiv och normer.                                    |
| <b>ET</b> Meie, Nilfisk Käesolevaga kinnitame ja kanname ainuisikulist vastutust, et eespool nimetatud toode on kooskõlas järgmistele direktiivide ja                     | <b>LT</b> Mes, "Nilfisk pareiškiu vienašališkos atsakomybės, kad pirmiau minėtas produkta atitinka šias direktyvas ir standartus                                | <b>SK</b> My, Nilfisk prehlasujeme na svoju výlučnú zodpovednosť, že vyššie uvedený výrobok je v zhode s nasledujúcimi smernicami a normami.                        |
| <b>FR</b> Nilfisk déclare sous notre seule responsabilité que le produit mentionné ci-dessus est conforme aux directives et normes suivantes.                             | <b>LV</b> Mēs, Nilfisk šo apliecinu ar pilnu atbildību, ka iepriekš minētais produkts atbilst šādām direktīvām un standartiem                                   | <b>SL</b> Mi, Nilfisk izjavljamo s polno odgovornostjo, da je zgoraj omenjeni izdelek v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.                               |
| <b>FI</b> Me, Nilfisk täten vakuutamme omalla vastuulla, että edellä mainittu tuote on yhdenmukainen seuraavien direktiivien ja standardien mukaisesti                    | <b>NO</b> Vi, Nilfisk erklærer herved under eget ansvar, at det ovennevnte produktet er i samsvar med følgende direktiver og standarder                         | <b>TR</b> Nilfisk, burada yer alan tüm sorumluluklarımızı göere, yukarıda belirtilen ürünü aşağıdaki direktifler ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz.       |
| <b>NL</b> We verklaren Nilfisk hierbij op eigen verantwoordelijkheid, dat het bovengenoemde product voldoet aan de volgende richtlijnen en normen                         |   |   |

2006/42/EC

**EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-72:2012**

2014/30/EU

**EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013**

Authorized signatory: Lars Gjødbsøl, Executive Vice President Global Products & Services

Jan 28, 2019

## ТАБЛИЦА СОДЕРЖАНИЯ

<b>ВВЕДЕНИЕ</b> .....	<b>2</b>
СОДЕРЖАНИЕ ИНСТРУКЦИИ И ЦЕЛЬ .....	2
КАК ХРАНИТЬ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ .....	2
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ.....	2
АКСЕССУАРЫ И ОБСЛУЖИВАНИЕ .....	2
ИЗМЕНЕНИЕ И УЛУЧШЕНИЕ .....	2
СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ .....	2
ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ МАШИНЫ.....	2
ТРАНСПОРТИРОВКА И РАСПАКОВКА .....	3
<b>БЕЗОПАСНОСТЬ</b> .....	<b>3</b>
ВИЗУАЛЬНЫЕ СИМВОЛЫ НА МАШИНЕ.....	3
СИМВОЛЫ, КОТОРЫЕ ПОЯВЛЯЮТСЯ В ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ .....	3
ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ.....	4
<b>ОПИСАНИЕ МАШИНЫ</b> .....	<b>6</b>
СТРУКТУРА МАШИНЫ.....	6
ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ.....	7
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ДИСПЛЕЙ ЖК-ЭКРАНА .....	7
ОКНО ПРОСМОТРА СВЕТОВОГО ИНДИКАТОРА ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА .....	8
ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ.....	8
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА .....	9
<b>РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ</b> .....	<b>10</b>
ПРОВЕРКА/УСТАНОВКА БАТАРЕЙ НА НОВОЙ МАШИНЕ.....	10
УСТАНОВКА БАТАРЕИ И ТИПОВАЯ НАСТРОЙКА БАТАРЕИ(WET, GEL, AGM ИЛИ DIS-EV) .....	11
МЕТОД НАСТРОЙКИ РЕЖИМА БАТАРЕЕК ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА.....	12
ЭКСТРЕННОЕ ТОРМОЖЕНИЕ .....	12
УСТАНОВКА И СНЯТИЕ ЩЕТКИ/ПЭДА .....	12
УСТАНОВКА И РЕГУЛИРОВКА РЕЗИНОВОГО СКРЕБКА.....	13
НАПОЛНЕНИЕ БАКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА .....	13
НАПОЛНЕНИЕ БАКА МОЮЩИМ СРЕДСТВОМ (ДЛЯ МАШИН С СИСТЕМОЙ ХИМИЧЕСКОГО СМЕШИВАНИЯ) .....	14
ОСМОТР МОТОРА ДВИГАТЕЛЯ .....	14
ОСТАНОВКА И ЗАПУСК МАШИНЫ.....	15
РАБОТА МАШИНЫ (ЧИСТКА И СУШКА).....	16
РЕГУЛИРОВКА КОЛИЧЕСТВА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА .....	16
ОТОБРАЖЕНИЕ МОЩНОСТИ БАТАРЕИ .....	16
СЛИВ СЛИВНОГО БАКА.....	17
ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ.....	17
ДОЛГАЯ БЕЗДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МАШИНЫ.....	17
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ПЕРВЫЙ РАЗ.....	18
<b>ОБСЛУЖИВАНИЕ</b> .....	<b>18</b>
ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ .....	18
ЗАРЯДКА БАТАРЕЙ.....	19
ОЧИСТКА ЩЕТКИ/ПОДКЛАДКИ .....	20
ОЧИСТКА ФИЛЬТРА РАСТВОРА.....	20
ОЧИСТКА ШВАБРЫ .....	21
ПРОВЕРКА И ЗАМЕНА ЛОПАСТЕЙ ШВАБРЫ .....	22
ОЧИСТКА БАКА И КОНТЕЙНЕРА ДЛЯ СБОРА МУСОРА, А ТАКЖЕ ПРОВЕРКА ПРОКЛАДКИ КРЫШКИ .....	23
ОЧИСТКА БАКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА .....	23
ПРОВЕРКА РАБОЧИХ ЧАСОВ МАШИНЫ .....	24
ПОЛОЖЕНИЕ И ФУНКЦИЯ УСТРОЙСТВА ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ПЕРЕГРУЗКИ.....	24
ПРИНАДЛЕЖНОСТИ/ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ.....	25
<b>УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК</b> .....	<b>25</b>
<b>УТИЛИЗАЦИЯ</b> .....	<b>27</b>

## ВВЕДЕНИЕ



### ПРИМЕЧАНИЕ

Цифры в скобках относятся к компонентам, показанным в главе Описание машины.

## СОДЕРЖАНИЕ ИНСТРУКЦИИ И ЦЕЛЬ

Целью данной Инструкции по применению является предоставление оператору необходимой информации для использования машины правильно и безопасно. Она содержит информацию о технических данных, безопасности, эксплуатации, хранении, техническом обслуживании, запасных частей и утилизации.

Перед выполнением любой процедуры на машине, операторы и квалифицированные специалисты должны внимательно прочитать данное руководство. Обратитесь в наш центр обслуживания компании при любых вопросах о данном руководстве или за любой необходимой дополнительной информацией.

Операторы не должны выполнять процедуры, которые должны осуществляться квалифицированными специалистами. Наша компания не будет нести ответственность за ущерб, причиненный вследствие несоблюдения данного запрета.

## КАК ХРАНИТЬ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ

Инструкция должна храниться рядом с машиной, в пригодном ящике, подальше от жидкостей и других веществ, которые могут вызвать какие-либо повреждения.

## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Декларация соответствия предоставляется вместе с машиной и удостоверяет соответствие машины с действующим законодательством.



### ПРИМЕЧАНИЕ

Копии оригинала декларации соответствия предоставляются вместе с документацией машины.

## АКСЕССУАРЫ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все необходимые процедуры по эксплуатации, техническому обслуживанию и ремонту должны выполняться квалифицированным персоналом, или назначенным сервисным центром нашей компании. Следует использовать только разрешенные запчасти и аксессуары.

В случае необходимости получения обслуживания или покупки аксессуаров или запасных частей обращайтесь в центр по обслуживанию клиентов нашей компании.

## ИЗМЕНЕНИЕ И УЛУЧШЕНИЕ

Мы стремимся к постоянному совершенствованию своей продукции, компания оставляет за собой право на изменения и улучшения машины без дополнительного информирования.

## СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Скребок относится к коммерческому и промышленному использованию. Он подходит для очистки гладкого и сплошного настила, выполняемой квалифицированным персоналом в безопасных обстоятельствах. Не подходит для использования на открытом воздухе или очистки ковров или грубой поверхности пола.

## ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ МАШИНЫ

Серийный номер и название модели машины обозначены на серийной этикетке.

Эта информация полезна. Используйте следующую таблицу для того, чтобы записать идентификационные данные машины, когда потребуются запасные части для машины.

МОДЕЛЬ МАШИНЫ.....
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР МАШИНЫ.....

## ТРАНСПОРТИРОВКА И РАСПАКОВКА

Когда перевозчик доставляет машину, убедитесь, что упаковка и машина целые и без повреждений. Если есть какие-либо повреждения, укажите перевозчику на повреждения и, прежде чем принять товар, вы оставляете за собой право на компенсацию ущерба.

Следуйте инструкциям на упаковке строго при распаковке машины.

Проверьте упаковку на наличие следующих предметов:

1. Технические документации, включая краткое руководство по эксплуатации, инструкцию по применению, диск и руководство по встроенному зарядному устройству, если есть встроенное зарядное устройство.
2. Кабель встроенного зарядного устройства, если есть встроенное зарядное устройство.

## БЕЗОПАСНОСТЬ

Следующие символы обозначают потенциально опасные ситуации. Всегда внимательно читайте эту информацию и принимайте все необходимые меры предосторожности для защиты людей и имущества.

### ВИЗУАЛЬНЫЕ СИМВОЛЫ НА МАШИНЕ



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед выполнением любой операции на машине внимательно прочитайте все инструкции.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не мойте машину под прямой или напорной струей воды.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не используйте машину на склонах с уклоном, превышающим указанного уклона в спецификации.

### СИМВОЛЫ, КОТОРЫЕ ПОЯВЛЯЮТСЯ В ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ



#### ОПАСНОСТЬ!

Это указывает на опасную ситуацию с риском смерти для оператора.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Это указывает на потенциальную опасность получения травмы для людей.



#### ВНИМАНИЕ!

Это указывает на внимание или замечание, связанное с важными или полезными функциями.

Обратите внимание на пункты, обозначенные этим символом.



#### ПРИМЕЧАНИЕ

Это указывает на замечание, связанное с важными или полезными функциями.



#### КОНСУЛЬТАЦИЯ

Это указывает на необходимость обратиться к инструкции по применению перед выполнением любой процедуры.

## ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Конкретные предупреждения и предостережения для сообщения о потенциальных повреждениях людям и машины показаны ниже.

**ОПАСНОСТЬ!**

- Данная машина должна эксплуатироваться обученным и уполномоченным персоналом в соответствии с руководством инструкции.
- Перед выполнением любой процедуры очистки, обслуживания, ремонта или замены, внимательно прочитайте все инструкции, чтобы гарантировать выключение машины и отсоединение разъема батареи.
- Не используйте машину вблизи токсичных, опасных, горючих и/или взрывоопасных порошков, жидкостей или паров. Эта машина не подходит для сбора опасных порошков.
- Не носите драгоценности во время работы рядом с электрическими компонентами.
- Не работайте с поднятой машиной без ее опоры при помощи безопасных стенов.
- При использовании свинцовых (WET) батарей, они могут выделять горючий газ при нормальном использовании, держите искрящиеся, воспламеняющиеся, курительные и излучающие материалы, предметы освещения и горения подальше от батарей.
- При зарядке свинцовых (WET) батарей, они могут выделять водород, который может вызвать взрыв. Вы должны следить за тем, чтобы обеспечить хорошо проветриваемую зарядную среду, вдали от источников открытого пламени.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Эта машина предназначена для **КОММЕРЧЕСКОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**, например, в гостиницах, школах, больницах, фабриках, магазинах, офисах и бизнесах по прокату.
- Машины, оставленные без присмотра, должны быть защищены от непреднамеренного перемещения.
- Чтобы предотвратить незаконное использование машины, источник питания должен быть выключен или заблокирован, например, при помощи извлечения ключа главного выключателя или ключ зажигания.
- Внимательно проверяйте машину перед каждым использованием. Убедитесь, что все компоненты правильно собраны перед использованием. Или это может нанести ущерб людям и имуществу.
- Перед использованием зарядного устройства, убедитесь, что значения частоты и напряжения, указанные на наклейке с серийным номером машины совпадают с сетью.
- Никогда не перемещайте машину, потянув за кабель зарядного устройства. Не пропускайте кабель через закрытую дверь и не наматывайте на острые края или углы. Не ставьте машину на кабель зарядного устройства. Держите кабель зарядного устройства подальше от нагретых поверхностей.  
Не заряжайте батареи, если кабель или вилка зарядного устройства повреждены.
- Для снижения риска возникновения пожара, поражения электрическим током или травмы, перед уходом убедитесь, что машина выключена.
- Используйте или храните машину в помещении в сухих условиях, не допускается для наружного применения.
- Температура работы и хранения машины должна быть между 0 °C и +40 °C, влажность воздуха должна быть в пределах 30% - 95%.
- Не используйте машину на склонах с уклоном, превышающим указанного уклона в спецификации.

- При использовании и эксплуатации моющих средств для пола, следуйте инструкциям на этикетках моющих средств и надевайте защитные перчатки и защитные средства.
- Используйте кисти и накладки, поставляемые с машиной или указанные в руководстве. Использование других щеток или накладок может снизить безопасность.
- В случае неисправности машины, убедитесь, что это происходит не из-за отсутствия технического обслуживания. При необходимости обратитесь за помощью к уполномоченному персоналу или в авторизованный сервисный центр.
- Примите все необходимые меры предосторожности, чтобы предотвратить попадание волос, драгоценностей и свободной одежды в движущиеся части машины.
- Не используйте машину в особенно запыленных местах.  
Не мойте машину под прямой или напорной струей воды, или с агрессивными веществами.
- Не врезайтесь в полки или стеллажи, особенно там, где существует риск падения предметов.
- Не прислоняйте емкости с жидкостью к машине, используйте соответствующий держатель.
- Чтобы избежать повреждения пола, не допускайте работу щетки/накладки в то время как машина находится в стационарном положении.
- В случае пожара, используйте сухой порошковый огнетушитель. Не используйте жидкие огнетушители.
- Не удаляйте и не изменяйте наклейки машины.
- Не портите руководство безопасности машины и тщательно следуйте инструкциям по техническому обслуживанию.
- Будьте внимательны во время транспортировки машины при температуре ниже точки замерзания. Вода в баке утилизации и в шлангах может замерзнуть и нанести серьезный ущерб машине.
- Если запасные части нужно заменить, закажите **ОРИГИНАЛЬНЫЕ** запасные части у уполномоченного дилера или в точках розничной торговли.
- Верните машину в сервисный центр, если она не работает, повреждена, была помещена на открытый воздух или упала в воду.
- Для обеспечения правильной и безопасной эксплуатации машины, запланированное техническое обслуживание, указанное в соответствующей главе данного Руководства, должно выполняться уполномоченным персоналом или в авторизованном сервисном центре.
- Машина должна быть правильно утилизирована из-за наличия токсичных и опасных материалов (батареи и т.д.), которые подлежат стандартам, требующим утилизации в специальных центрах (см. главу Утилизация).
- Данная машина используется только в качестве чистящего инструмента, а не для любого другого назначения.
- Всегда держите отверстия свободными от пыли, волос и любого другого материала, который может уменьшить поток воздуха. Не используйте машину, если отверстия забиты.
- Используйте машину только при надлежащем освещении.
- Данная машина не предназначена для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или с отсутствием опыта и знаний.
- Пристальное внимание необходимо при использовании рядом с детьми.
- Дети должны быть под присмотром и не играть с машиной.
- При использовании данной машины, будьте внимательны, чтобы не нанести вред людям или объектам.

## ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

## СТРУКТУРА МАШИНЫ (как показано на Рисунок 1)

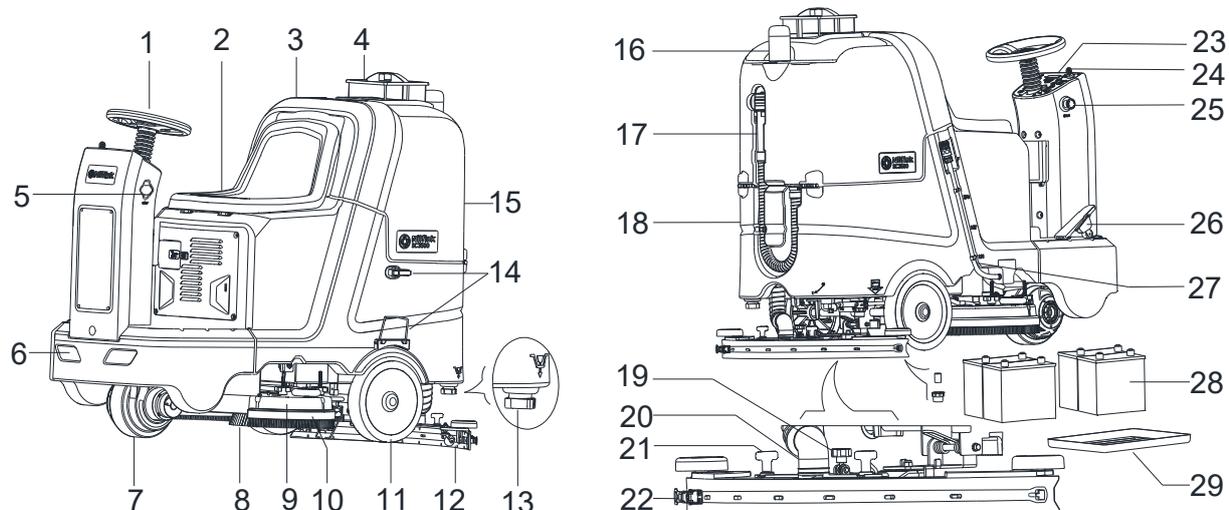


Рисунок 1

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 1. Рулевое колесо                     | 16. Аварийный сигнал (*)                         |
| 2. Сиденье оператора                  | 17. Сливной шланг сливного бака                  |
| 3. Крышка бака для грязной воды       | 18. Бак  |
| 4. Контейнер для мусора (*)           | 19. Ручка регулировки угла водосборного скребка  |
| 5. USB порт зарядки                   | 20. Вакуумный шланг                              |
| 6. Передние фары                      | 21. Винт крепления скребка                       |
| 7. Переднее колесо и двигатель        | 22. Фиксатор лезвия скребка                      |
| 8. Щетка                              | 23. Панель управления                            |
| 9. Щёточный узел                      | 24. Клавишный выключатель                        |
| 10. Дека щетки                        | 25. Аварийный выключатель                        |
| 11. Заднее колесо                     | 26. Педаль движения                              |
| 12. Всасывающий скребок               | 27. Индикатор уровня воды/раствора               |
| 13. Крышка слива чистой воды/раствора | 28. Батареи (*)                                  |
| 14. Рамка для швабры (*)              | 29. Аккумуляторный поддон для мокрой батареи (*) |
| 15. Бак для грязной воды              |  |

(\*) : Дополнительно

## ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

## ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ (как показано на Рисунок 2)

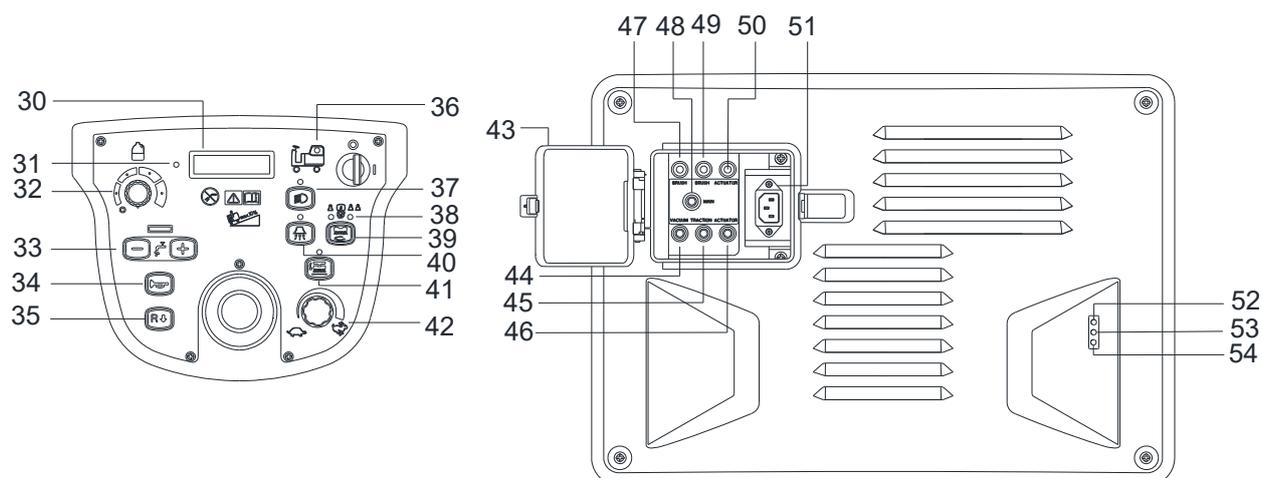


Рисунок 2

- |  |   |
|--|---|
| 30. LCD экран  | 43. Крышка разъема зарядного устройства                                       |
| 31. Сигнал регулятора скорости                       | 44. Защита от перегрузки вакуумного мотора                                    |
| 32. Кнопка контроля подачи моющего средства (*)      | 45. Защита от перегрузки двигателя  |
| 33. Кнопка регулировки объема моющего средства (- +) | 46. Устройство предотвращения перегрузок механизма подъема щеток              |
| 34. Кнопка звукового сигнала                         | 47. Защита от перегрузки мотора щетки   |
| 35. Переключатель вперед-назад                       | 48. Устройство предотвращения перегрузок основного двигателя                  |
| 36. Сигнал индикации заполнения сливного бака        | 49. Защита от перегрузки мотора щетки   |
| 37. Передние фары                                    | 50. Устройство предотвращения перегрузок механизма подъема резинового скребка |
| 38. Сигнал индикации давления щетки                  | 51. Разъем зарядного устройства   |
| 39. Кнопка запуска                                   | 52. Индикатор полностью заряженной батареи (Зеленый)                          |
| 40. Переключатель вакуумной системы                  | 53. Индикатор наполовину заряженной батареи (Желтый)                          |
| 41. Кнопка сброса щеток                              | 54. Индикатор заряда батареи (Красный)  |
| 42. Ручка регулировки скорости                       |   |

(\*): Дополнительно

## ИНФОРМАЦИОННЫЙ ДИСПЛЕЙ ЖК-ЭКРАНА (29)

1. Время работы. Например, «0001,5 Hour» означает, что машина использовалась 1,5 часа.
2. «STOP» означает, что сиденье пустое, машина не движется, щетки не работают, активирован только вакуумный двигатель.
3. Уровень заряда батареек. Например, «80% ■■■■\_» означает, что емкость батареек составляет 80%. Когда емкость батареек будет 10%, активен только вакуумный двигатель, другие функции больше не работают.
4. Тип батареек. По умолчанию тип батареек выбран «GEL». «WET» означает, что батарейки установлены.
5. Сообщение «Error 1». «ERROR-01 Battery Vol Low» означает, что батарейки разряжены. Нельзя использовать все функции машины, пожалуйста, зарядите батарейки.
6. Сообщение «Error 2». «ERROR-02 Brush Actuator Fault» означает, что в данный момент механизм управления щетками в данный момент перегружен, пожалуйста, проверьте, возможно что-то застряло в механизме управления. Отключите питание, чтобы устранить неисправность перед использованием машины.

**ОКНО ПРОСМОТРА СВЕТОВОГО ИНДИКАТОРА ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА (как показано на Рисунок 2)**

1. В начале зарядки будет гореть красный индикатор (53).
2. После зарядки в течение некоторого времени, красный светодиод (53) на зарядном устройстве выключается, желтый светодиод (52) включается, это второй этап зарядки.
3. После завершения зарядки желтый светодиод (52) гаснет, зеленый светодиод (51) загорается, показывая, что аккумулятор полностью заряжен.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

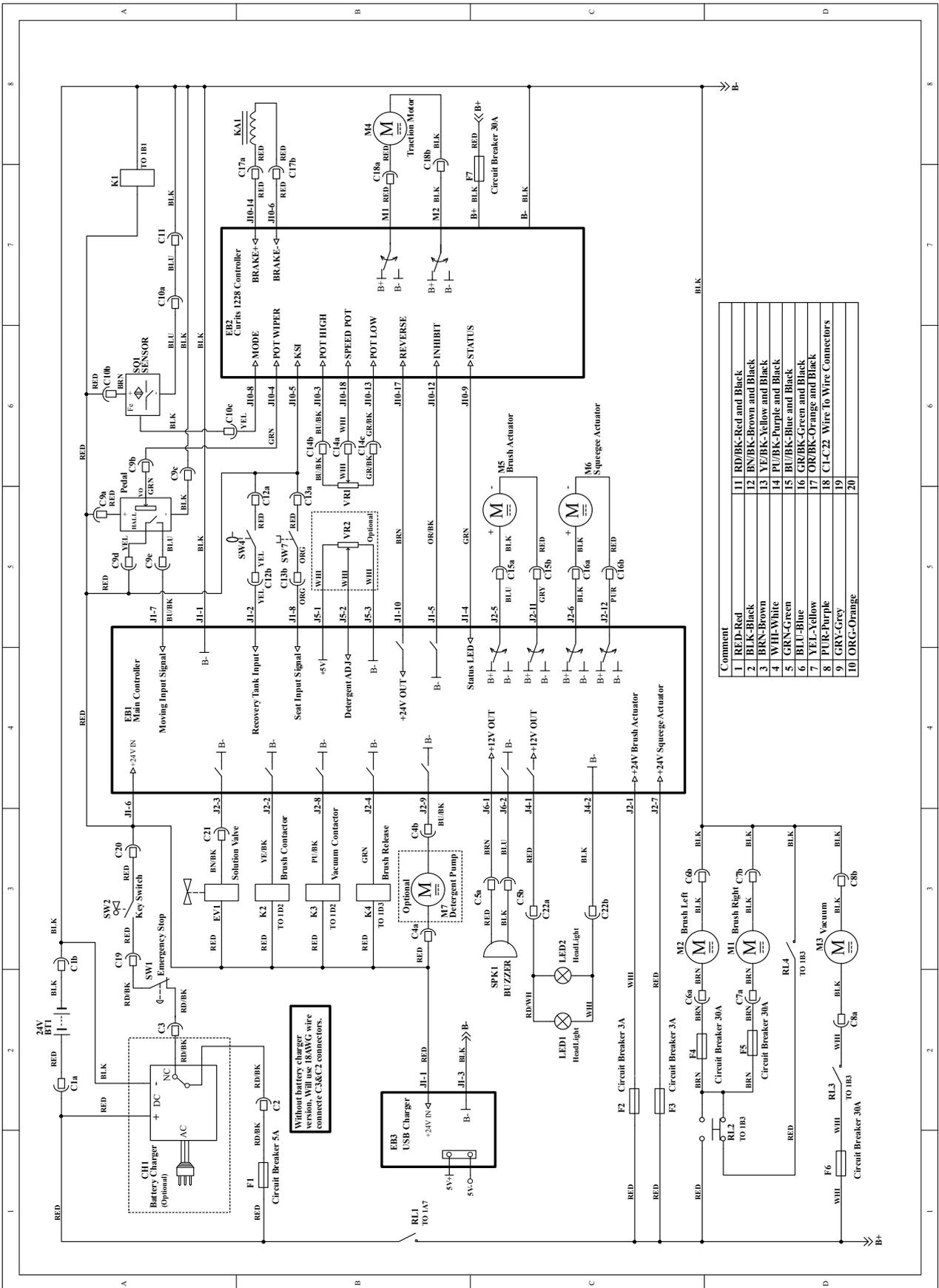
В процессе зарядки, если желтый свет (52) горит, это может быть вызвано следующими причинами: Аккумулятор и зарядное устройство не соответствуют друг другу, батарея плохо подключена, или на выходе произошло короткое замыкание.

Мигание красного свет зарядного устройства может быть вызвано внутренним короткого замыканием зарядного устройства.

**ОПИСАНИЕ МАШИНЫ**  
**ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ**

Technical Specification	Technical Specification Value
Номин. мощность (Вт)	2658
Поток воздуха (л/с)	19.46
Вакуум (кПа)	15.5
Напряжение (В)	24
Ур. шума на рас. 1,5 м (дБ(А)ISO 3744)	69
Макс. скорость (км/ч)	6
Габариты д х ш х в (мм)	1620x760x1250
Скорость вращения щетки (об/мин)	180
Бак для раствора/грязной воды (л)	110/110
Давление щетки (кг)	35/50
Шир. захвата (мм)	710
Мин ширина разворота (см)	225
Макс уровень подъема (%)	10
Произв-ть теор/факт (м <sup>2</sup> /ч)	4260/2980
Класс изоляции	III
Диаметр щетки / пэда (мм)	355/355
Класс защиты ip	IP24
Вес нетто (кг)	230
Поток воды (л/м)	1.2/3.5
Мощ. мотора вакуума (Вт)	500
Макс. время работы	4
Мотор щетки (Вт)	500
Отсек для аккумуляторов (д*ш*в) (мм)	590x390x350
Вес брутто (кг)	545
Тип и количество щеток	2 Disc

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА



## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

На некоторых частях машины наклеены таблички, означающие:

- ОПАСНОСТЬ!
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
- ОСТОРОЖНО!
- КОНСУЛЬТАЦИЯ

При чтении данного руководства, оператор должен обратить особое внимание на символы, указанные на табличках. Не закрывайте данные таблички по какой-либо причине и немедленно замените их в случае повреждения.

## ПРОВЕРКА/УСТАНОВКА БАТАРЕЙ НА НОВОЙ МАШИНЕ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Электрические компоненты машины могут быть серьезно повреждены, если батареи неправильно установлены или подключены. Батареи должны быть установлены квалифицированным персоналом. Установите зарядное устройство (приобретается отдельно) и РСВА машины в зависимости от типа батареи (WET, GEL, AGM или DIS-EV). Проверьте, не повреждены ли батареи перед установкой. Отсоедините разъем батареи и штекер зарядного устройства. Обращайтесь с батареями с большой осторожностью.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Для работы машине необходимо две батарейки 12В или четыре батарейки 6В, подключенных согласно Рисунку 3.

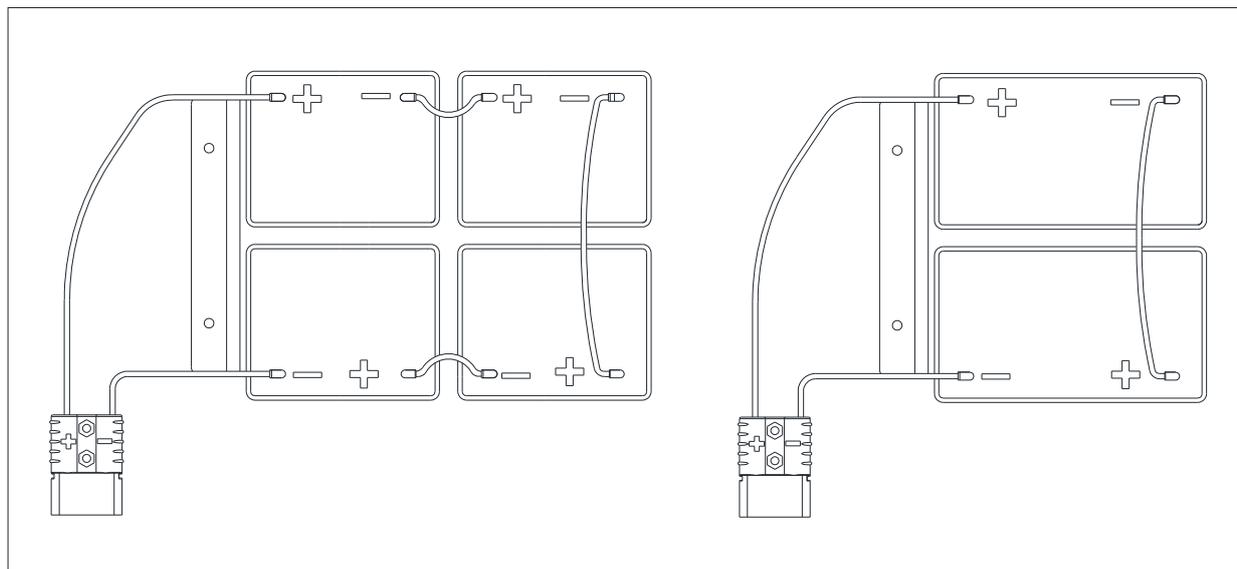


Рисунок 3

**Машина может работать в одном из следующих режимов батарей:****А) Батарейки (WET, GEL, AGM или DIS-EV) уже установлены и готовы к использованию**

1. Проверьте батареи и подключите разъем батареи к машине.
2. Вставьте ключ зажигания (24) и поверните его. Если светодиодный экран (29) покажет, что уровень батареек 100%, можно начинать работу. Если осталось всего лишь 10% заряда, сначала зарядите батарейки.

**В) Без батарей**

1. Если машина не оснащена батареями, купите соответствующие батареи [смотрите параграф Технические данные]. Для выбора батареи и установки, обратитесь к квалифицированным дистрибьюторам батарей.
2. Когда батареи готовы, установите машину и зарядное устройство в соответствие с типом установленных батарей, а затем следуйте инструкциям, приведенным в следующем параграфе.

## УСТАНОВКА БАТАРЕИ И ТИПОВАЯ НАСТРОЙКА БАТАРЕИ(WET, GEL, AGM ИЛИ DIS-EV)

Установите электронную плату машины и зарядного устройства в соответствии с типом батарей (WET, GEL, AGM или DIS-EV) следуя шагам, указанным ниже:

1. Выключите машину.
2. Нажмите кнопки настройки подачи «+» и «-» (B, C на Рисунке 4). Поверните ключ зажигания (D, Рисунок 4) в положение переключателя «I».
3. Отпустите кнопки настройки подачи. На светодиодном экране отобразится «Set Battery Type BAT=AGM 0» (как Рисунок 4 ,A).
4. Затем можно задать тип батареек, нажимая кнопку «+» и «-» (B, C, Рисунке 4).
  - a. AGM
  - b. WET
  - c. DIS-EV
  - d. GEL
5. Выключите машину, настройки типа батареек сохраняются. Тип батареек можно увидеть в нижней части ЖК-экрана при повторном включении машины.

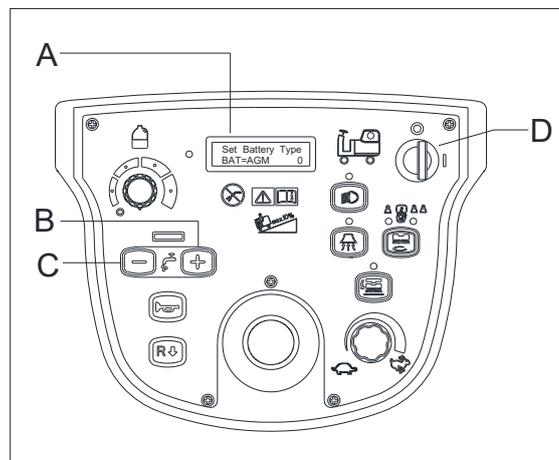


Рисунок 4

**Примечание:** по умолчанию установлен тип батареек GEL.



### ПРИМЕЧАНИЕ

Устанавливайте тип батареек согласно вашим новым батарейкам, чтобы не повредить их. Убедитесь, что зарядное устройство соответствует батарейкам. Если у вас есть какие-либо вопросы, обратитесь в наш сервисный центр или к вашему поставщику.

### Установка батареи

1. Откройте крышку бака утилизации (3, Рисунок 1) и убедитесь, что бак утилизации (15, Рисунок 1) пустой; в противном случае слейте его при помощи сливного шланга (17, Рисунок 1).
2. Закройте крышку бака утилизации (3, Рисунок 1).
3. Переверните сиденье, нажмите защелку замка (как Рисунок 5, B), затем осторожно переверните сливной бак (15, Рисунок 1).
4. Машина оснащена кабелями, подходящими для установки 4X6V батарей. Аккуратно вставьте батареи в отсек, затем правильно установите их.
5. Направьте и установите кабель батарей, как показано на (Рисунок 3), затем аккуратно зафиксируйте гайку на каждом терминале батарей. Подключите батареи к разъему на машине
6. На каждый терминал поместите защитный колпачок, затем подсоедините соединитель батарей.
7. Верните сливной бак в прежнее положение (3, Рисунок 1), закройте защелку замка.
8. Необходимо заказать поддон для батареи, если клиент использует мокрую батарею.

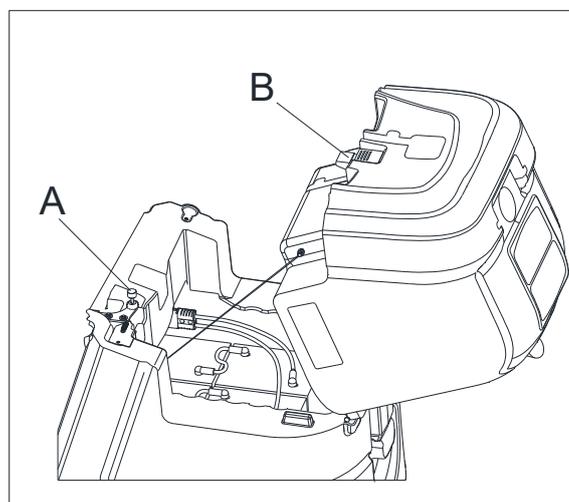


Рисунок 5



### ПРИМЕЧАНИЕ

Убедитесь, что устройство, защищающее руки (как рисунке 5 A), для переворота сливного бака р находится в правильном положении, обеспечивая безопасный переворот сливного бака.

### Зарядка батарей

9. Зарядка батарей. [См. главы ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ].

**МЕТОД НАСТРОЙКИ РЕЖИМА БАТАРЕЕК ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА**



Не занимайтесь настройкой зарядного устройства, пока не пройдете специальное обучение

1. Выключите машину и снимите крышку управления (А как на Рисунке 6) с машины. Затем откройте этикетку на крышке зарядного устройства (В, как показано на Рисунке 6). Вы найдете в зарядном устройстве 2 набора DIP-переключателей (SW1 и SW2).
2. Только один переключатель типа DIP SW1 (с левой стороны) влияет на выбор зарядной кривой согласно приведенной ниже таблице.

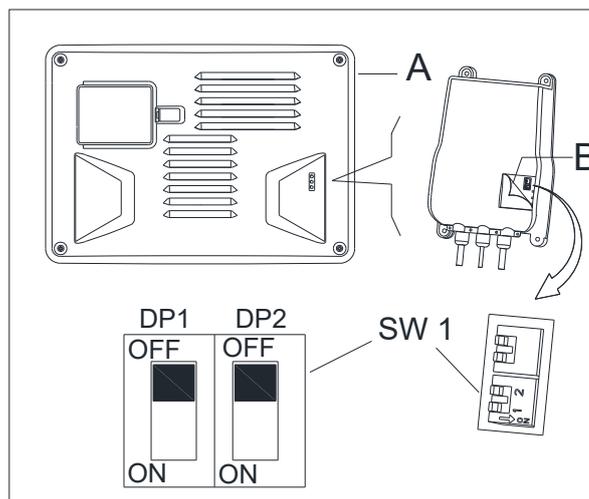


Рисунок 6

DP1	DP2	ЗАРЯДНАЯ КРИВАЯ
ON	OFF	IUIa-ACD для свинцово-кислотных (мокрых) батареек
OFF	OFF	IUIa-GEL для гелевых аккумуляторов Exide-Sonnenschein
OFF	ON	IUU0-GEL для аккумуляторов HAZE Gel и AGM других производителей
ON	ON	IUIUa-AGM для аккумуляторов Discover AGM

**ЭКСТРЕННОЕ ТОРМОЖЕНИЕ**

Если во время работы машины возникает аварийная ситуация, нажмите аварийный переключатель (А, Рисунок 7), после чего отключатся все функции машины, на панели управления не будет изображения (В, Рисунок 7)

**УСТАНОВКА И СНЯТИЕ ЩЕТКИ/ПЭДА**



**ПРИМЕЧАНИЕ**

Установите подходящую щетку (А, Рисунок 8) или пэд (В и С, Рисунок 8) в зависимости от типа пола, который необходимо очистить.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Перед установкой или удалением щетки или пэда, убедитесь, что все переключатели на машине находятся в выключенном положении и всасывающий скребок поднят с пола. Оператор должен быть оснащен подходящими средствами индивидуальной защиты, такими как перчатки, чтобы уменьшить риск несчастных случаев. Выполните следующие:

1. Выключите машину и поднимите щетки вверх (9 как рисунке 1).
2. Опустите держатель щеток и подушечки на пол подщеточный узел и выровняйте их по центру, затем поверните держатель щеток и подушечки в указанном направлении (D как Рисунке 8), чтобы вручную его установить.
3. Нажмите кнопку запуска (38 как Рисунке 2) на панели управления, поднимите щетки (9 как Рисунке 2) от пола вверх, затем нажмите кнопку спуска щеток (40 как Рисунке 2), чтобы автоматически опустить щетки. Повернув в обратном направлении (D как Рисунке 8), можно отсоединить держатель щеток и

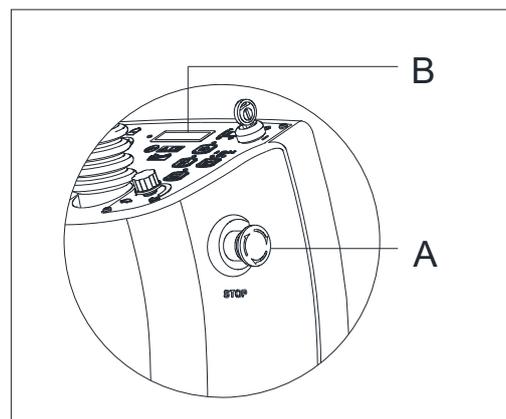


Рисунок 7

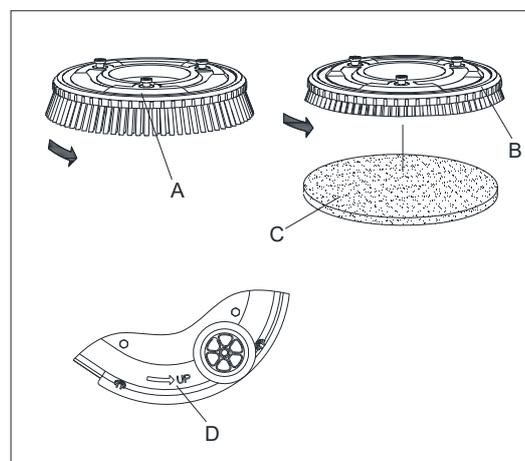


Рисунок 8

подушечки.



### ВНИМАНИЕ!

Установите ручку регулировки скорости (41 как Рисунок 2) на минимальную скорость перед тем, как нажать педаль ускорения (26 как Рисунок 1), чтобы машина не поехала слишком быстро после запуска. Перед началом работы машины убедитесь, что держатель щетки и подушечки установлен правильно.

## УСТАНОВКА И РЕГУЛИРОВКА РЕЗИНОВОГО СКРЕБКА

1. Поверните ключ зажигания (24 как Рисунок 1) в положение «I», нажмите кнопку запуска (38 на Рисунок 2), резиновый скребок (12 как Рисунок 1) автоматически опустится на пол.
2. Открутите две регулировочных головки (21 как Рисунок 1) на резиновом скребке, затем установите скребок в держатель и затяните регулировочные головки. После этого подключите вакуумный шланг (20 как Рисунок 1) к резиновому скребку, чтобы завершить его установку.
3. Отрегулируйте скребок при помощи регулировочной ручки скребка (А, Рисунок 9).
  - a) При наличии зазора между землей и средней частью задней резинки (В), отрегулируйте ручку (А) в направлении против часовой стрелки (F), пока все секции задней резинки не будут хорошо соприкасаться с землей, передняя резинка не будет немного касаться земли.
  - b) Если есть зазор между землей и крайними секциями задней резинки лопасти (С и D), отрегулируйте ручку (А) в направлении по часовой стрелке (E), пока все секции задней резинки не будут хорошо соприкасаться с землей, передняя резинка не будет немного касаться земли.

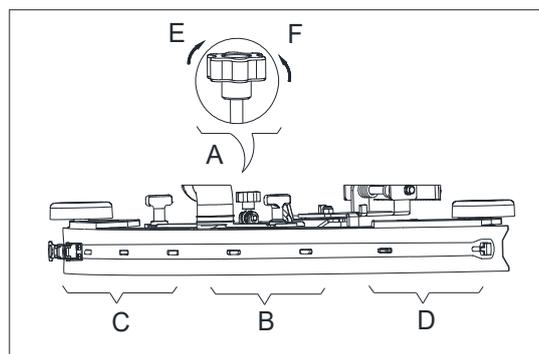


Рисунок 9

## НАПОЛНЕНИЕ БАКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА



### ПРИМЕЧАНИЕ

Если машина оснащена системой химического смешивания (дополнительно) бак необходимо наполнить чистой водой, в противном случае бак можно наполнить раствором.

1. Поверните сиденье (А, Рисунок 10).
2. (Для машин без системы химического смешивания) Используйте переднюю наливную горловину (В, Рисунок 10) и или заднюю наливную горловину (С, Рисунок 10) для заполнения бака (D, Рисунок 10) раствором, подходящим для работы. Дополните до контрольной отметки "F" шланга проверки уровня (С, Рисунок 10). Всегда следуйте инструкциям разбавления на ярлыке химического продукта, используемого для приготовления раствора. Температура раствора не должна превышать +104°F (+40°C).

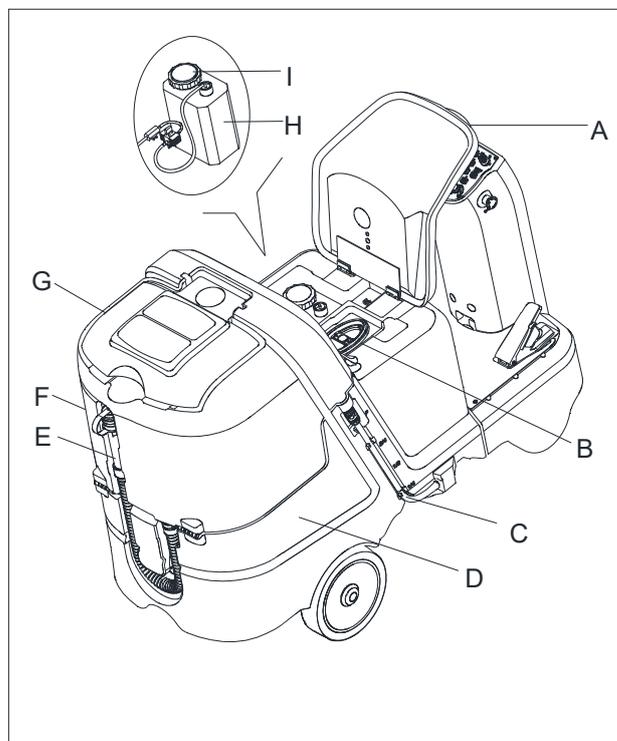


Рисунок 10



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Используйте только малопеняющиеся и невоспламеняющиеся моющие средства, предназначенные для автоматических чистящих применений.

3. (Для машин с системой химического смешивания) Наполните бак (D, Рисунок 10) чистой водой при помощи наливной горловины (B, Рисунок 10) и или задней наливной горловины (C, Рисунок 10). Дополните до контрольной отметки "F" шланга проверки уровня (C, Рисунок 10). Температура воды не должна превышать +104°F (+40°C).

### НАПОЛНЕНИЕ БАКА МОЮЩИМ СРЕДСТВОМ (ДЛЯ МАШИН С СИСТЕМОЙ ХИМИЧЕСКОГО СМЕШИВАНИЯ)

1. Откройте крышку (G, Рисунок 10) и убедитесь, что бак утилизации (F, Рисунок 10) пустой, в противном случае слейте его при помощи сливного шланга (E, Рисунок 10).
2. Аккуратно переверните бак утилизации (F, Рисунок 10).
3. Откройте колпачок (I, Рисунок 10).
4. Замените или заполните кувшин (H, Рисунок 10) с любым стандартным контейнером галлона моющего средства, пригодного для выполнения работ (высококонцентрированные моющие средства). Не заполняйте бак моющего средства полностью, оставьте несколько сантиметров от края.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Используйте только малопеняющиеся и невоспламеняющиеся моющие средства, предназначенные для автоматических чистящих применений.



#### ПРИМЕЧАНИЕ

Для установки нового контейнера кувшина, определите размер колпачка и если колпачок меньше, снимите адаптер уменьшения с колпачка шланга (I, Рисунок 10). Вставьте всасывающую трубу в кувшин (H, Рисунок 10). Плотно надавите на колпачок (I) и одновременно поверните, чтобы установить колпачок обратно на кувшин (H, Рисунок 10). В случае новой системы, системы опорожненной для чистки, и т.д., подождите, пока наполнятся шланги, перед запуском системы химического смешивания.

### ОСМОТР МОТОРА ДВИГАТЕЛЯ

1. Поверните ключ зажигания (G, Рисунок 11) в положение "ВКЛ"
2. Нажмите педаль привода (D, Рисунок 11) слегка, затем ослабьте ее, чтобы проверить, может ли машина двигаться вперед и останавливаться.
3. Чтобы убедиться в безопасности, проверьте, действительно ли машина может быть немедленно остановлена нажатием аварийной кнопки (F, Рисунок 11). Поверните кнопку аварийной остановки, чтобы отменить ее.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Угол подъема при работе машины не должен превышать 10%.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Электрический тормоз мотора двигателя отключен, когда двигатель работает. Блокировка включается, когда двигатель перестает работать.

В некоторых особых случаях, например, упаковка и распаковка машины, неисправность машины и т.п., когда необходимо передвинуть машину без включения двигателя, пожалуйста, вставьте отвертку А (Рисунок 11, А) в пазы (Рисунок 11) между тормозами (Рисунок 11, В) и двигателем (Рисунок 11, С), тормоз машины будет спущен и машину можно передвинуть, после выполнения всех действий выньте отвертку, иначе невозможно будет запустить машину.

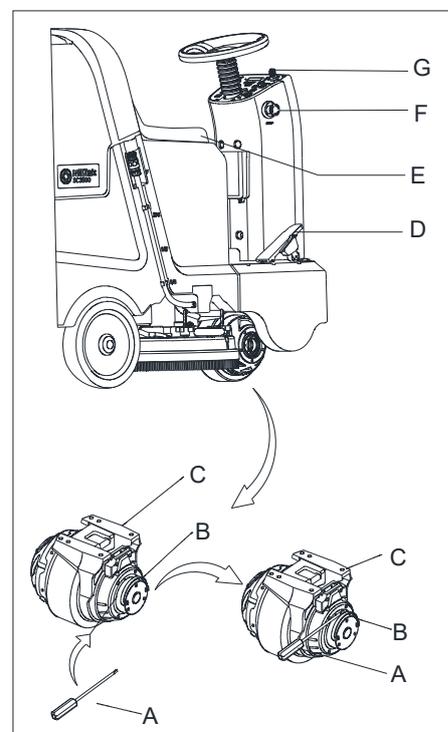


Рисунок 11

## ОСТАНОВКА И ЗАПУСК МАШИНЫ

### Запуск машины

1. Подготовьте машину, как показано в предыдущем пункте.
2. Сядьте на сиденье (J, Рисунок 12), вставьте ключ зажигания (B) и поверните его в положение "I". Если дисплей (A, Рисунок 12) показывает 100%, значит батарейки полностью заряжены и готовы к использованию. Если дисплей (A, Рисунок 12) показывает 10%, значит перед началом работы необходимо зарядить батарейки. [Для зарядки батареек см. разделы «ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ»]
3. Нажмите кнопку запуска (D, Рисунок 12), чтобы запустить машину, автоматически опустить на пол резиновый скребок и щетки. Вакуумный двигатель начнет работу.



#### ПРИМЕЧАНИЕ

Убедитесь, что всасывающий скребок поднят, прежде чем двигать машину в обратном направлении, иначе машина остановится и LCD экран покажет информацию "Ошибка".



#### ПРИМЕЧАНИЕ

Убедитесь в том, чтобы выключить кнопку щетки перед тем, как щеточная дека поднимется, и поднимите щеточную деку, прежде чем управлять машиной вперед/назад.

4. Нажмите педаль движения (N, Рисунок 12), управляйте машиной вперед или назад при помощи рулевого колеса (L, Рисунок 12) вместе с переключателем вперед-назад (I, Рисунок 12), вы можете регулировать скорость с помощью ручки регулировки скорости (F, Рисунок 12).
5. Отрегулируйте поток моющего средства с помощью кнопки регулировки моющего средства (G, Рисунок 12) в соответствии с условиями уборки.
6. Вы можете зарядить свой телефон или планшет через USB порт зарядки (K, Рисунок 12), когда ключ зажигания (A, Рисунок 12) в положении "ВКЛ".
7. Нажмите на кнопку звукового сигнала (H, Рисунок 12), чтобы предупредить людей, когда это необходимо.
8. Если необходимо, нажмите аварийную кнопку (M, Рисунок 12), чтобы остановить машину в чрезвычайной ситуации.



#### ПРИМЕЧАНИЕ

Мотор щетки, вакуумный мотор, мотор двигателя и схема управления находятся под защитой защиты от перегрузки (P, Рисунок 12). При отключении защиты от перегрузки, не включайте ее заново сразу, не обнаружив первопричину, и убедитесь, что двигатель остыл перед повторным включением.

### Остановка машины

9. Отпустите педаль привода (N, Рисунок 12), машина останавливается.
10. Нажмите кнопку запуска (D, Рисунок 12), чтобы остановить работу щеток и вакуумного двигателя. Щетки и резиновый скребок автоматически поднимутся от пола. Вакуумная система закроется через несколько секунд.
11. Поверните ключ зажигания в положение "ВЫКЛ"
12. Убедитесь, что машина остановлена.

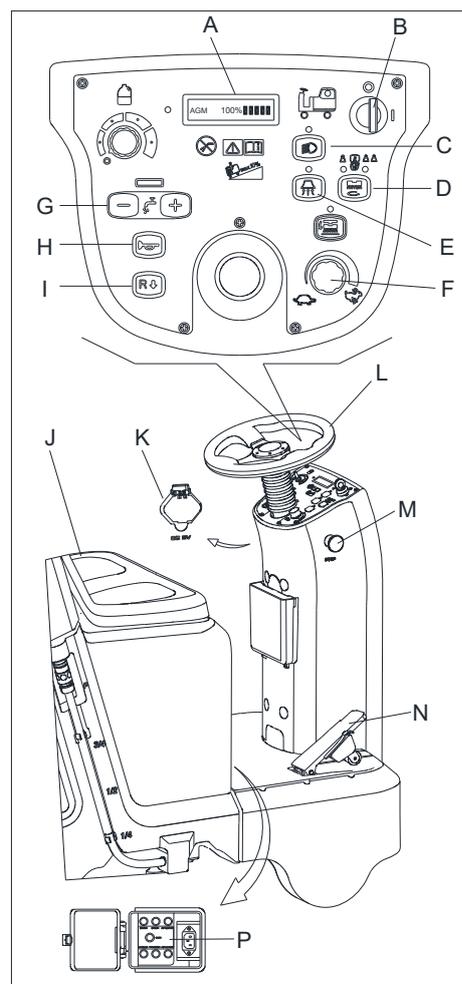


Рисунок 12

**РАБОТА МАШИНЫ (ЧИСТКА И СУШКА)**

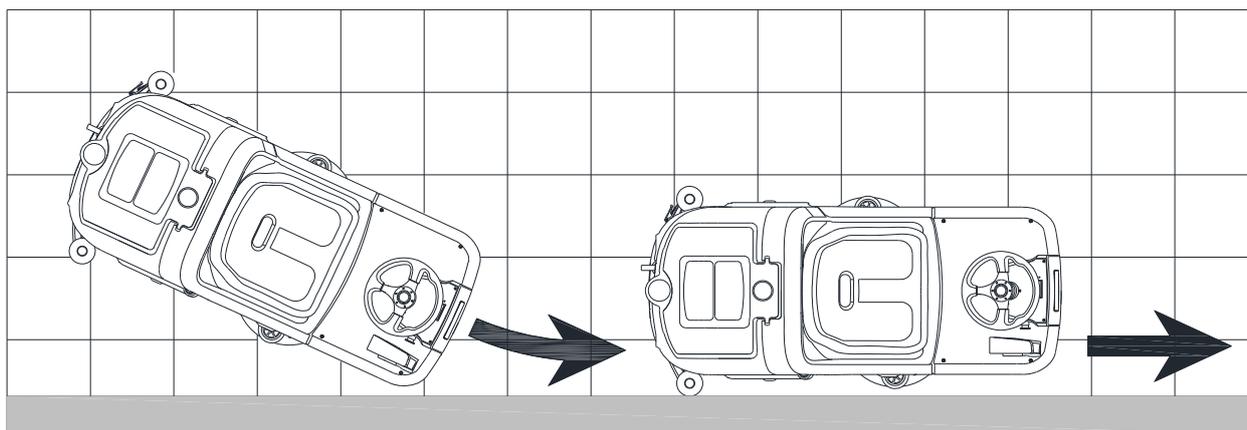
1. Запустите машину в соответствии с процедурами в предыдущих пунктах.
2. Начните уборку, следуя процедурам, приведенным в разделе "Запуск машины".
3. В случае необходимости, остановите машину, чтобы отрегулировать скребок в соответствии с разделом "Регулировка баланса скребка".

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Во избежание повреждения поверхности пола, выключите щетку/держатель пэда, когда машина останавливается на одном месте.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Для правильной чистки/сушки полов вдоль стен, мы предлагаем работать правой стороной машины, как показано ниже на Рисунок 13.

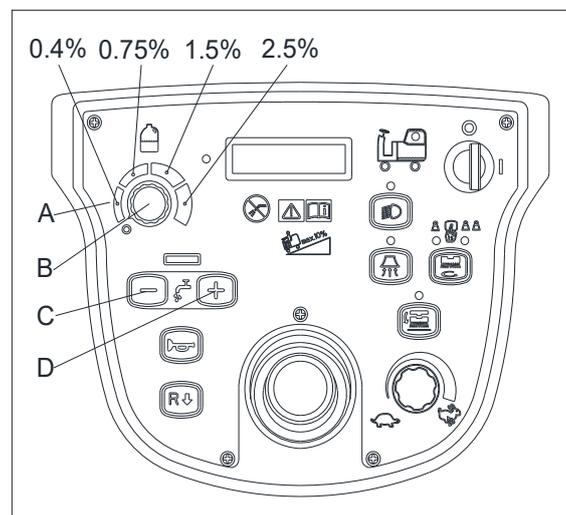
**Рисунок 13****РЕГУЛИРОВКА КОЛИЧЕСТВА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА**

(Только для машин с химической системой)



При одном и том же количестве моющего средства можно менять концентрацию раствора, регулируя подачу воды с помощью кнопок регулировки подачи воды (C,D, Рисунок 14).

1. Поверните вращающуюся ручку (B, Рисунок 14) по часовой стрелке или против часовой стрелки, чтобы увеличить или уменьшить количество моющего средства. Поверните вращающуюся ручку против часовой стрелки до конца, чтобы прекратить подачу моющего средства.
2. Существует четыре уровня количества моющего средства, которые обозначаются четырьмя цветами, как указано на панели управления (A, Рисунок 14).
  - a. Уровень 1: ( ) ---- количество моющего средства в среднем 0,4%
  - b. Уровень 2: ( ) ---- количество моющего средства в среднем 0,75%
  - c. Уровень 3: ( ) ---- количество моющего средства в среднем 1,5%
  - d. Уровень 4: ( ) ---- количество моющего средства в среднем 2,5%

**Рисунок 14****ОТОБРАЖЕНИЕ МОЩНОСТИ БАТАРЕИ**

Когда батарейки полностью заряжены, справа в нижней части ЖК-экрана отображаются пять прямоугольников и значок «100%» (A, Рисунок 15). Если отображается только один прямоугольник и значок «10%» (B, Рисунок 15), это значит, что уровень заряда батареек низкий, двигатель щеток и вакуумный

двигатель прекратят работу. Пожалуйста, зарядите батарейки.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Во избежание повреждения батарей и сокращения срока их службы, не используйте машину, как только батареи разрядились.

### СЛИВ СЛИВНОГО БАКА

Когда загорится красный светодиод (С, Рисунок 15), это будет означать, что сливной бак (А, Рисунок 16) полный; вакуумный двигатель прекратит работу по осушению пола. Пожалуйста, опустошите бак следующим образом:

1. Отключите систему щеток и вакуумную систему, поднимите резиновый скребок и щетки.
2. Переместите машину в сухое место.
3. Осушите сливной бак с помощью сливного шланга (В, Рисунок 16), затем очистите сливной бак.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

При сливе грязной воды, сливной шланг должен быть пережат (С, Рисунок 16) и опущен в (D, Рисунок 16) нижнее положение, откройте крышку и плавно разжимайте шланг. Не направляйте выходное отверстие сливного шланга вверх, чтобы избежать попадания воды на оператора.

### Опорожнение бака моющего средства/чистой воды

1. Выполните шаги с 1 по 4 в разделе "Опорожнение бака грязной воды".
2. Опустошите бак моющего средства через выпускную крышку (Е, Рисунок 16). А потом, промойте бак чистой водой.  
Воду также можно слить, отсоединив сливной патрубок (F, Рисунок 16).

### ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ

После эксплуатации, перед оставлением машины:

1. Отсоедините держатель щеток и подушечки согласно инструкции, приведенной в предыдущем разделе.
2. Опустошите бак для раствора и сливной бак, как указано в предыдущем параграфе.
3. Выполните ежедневные процедуры обслуживания (смотрите главу по обслуживанию).
4. Храните машину в чистом и сухом месте, с поднятыми или извлеченными щетками/штативами подкладки и швабрами.

### ДОЛГАЯ БЕЗДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МАШИНЫ

Если машина не будет использоваться дольше, чем 30 дней, выполните следующее:

1. Выполните процедуры, показанные в параграфе После использования машины.

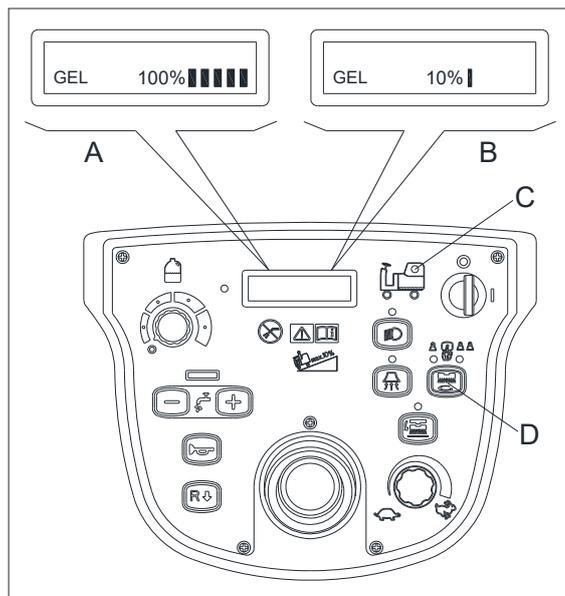


Рисунок 15

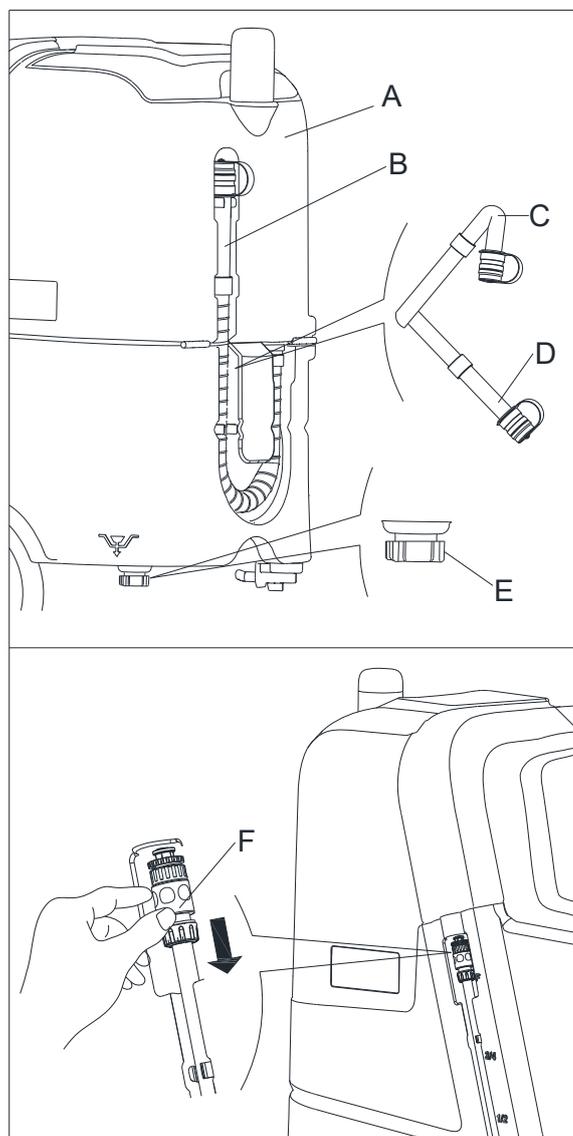


Рисунок 16

2. Отсоедините соединитель батареи (G, Рисунок 17).

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ПЕРВЫЙ РАЗ**

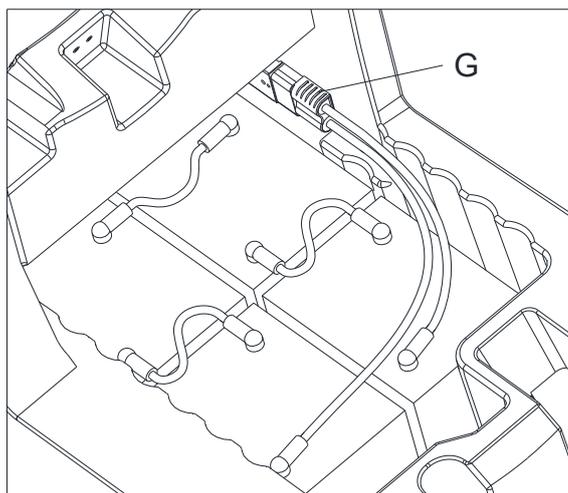
После девяти часов использования машины в первый раз, пожалуйста, проверьте, есть ли повреждения или ненормальная ситуация, проверьте, возможно, крепежные детали или принадлежности плохо прикреплены.

**ОБСЛУЖИВАНИЕ**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Процедуры технического обслуживания необходимо выполнять после того, как машина будет отключена, а зарядный кабель отсоединен. К тому же, необходимо внимательно прочесть разделы о безопасности данного руководства.



**Рисунок 17**

Все плановые технические обслуживания или поломки должны выполняться квалифицированным персоналом или авторизованным сервисным центром. Это руководство описывает только основные и общие процедуры обслуживания.

Для других процедур технического обслуживания, которые не входят в график технического обслуживания, пожалуйста, обратитесь к Руководству по эксплуатации, по которому могут быть проведены консультации в любом сервисном центре нашей компании.

**ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**



**ВНИМАНИЕ!**

Процедура, отмеченная (1) должна быть выполнена, когда машина используется после 9 часов. Процедуры, обозначенные (2), должны выполнять работники Сервисного центра, авторизованного компанией Nilfisk.

Процедура	Ежедневно, после каждого использования	Еженедельно	Раз в полгода	Раз в год
Зарядка батареи				
Очистка швабры				
Очистка щетки/держателя накладки				
Очистка бака				
Осмотр уплотнительной ленты бака				
Проверка и замены лопасти швабры				
Очистка фильтра очищения воды				
Очистка всасывающего фильтра				
Проверка уровня жидкости жидких батарей				
Осмотр герметичности винтов и гаек			(1)	
Проверка или замена щетки/держателя накладки карбоновой щетки				(2)
Проверка или замена всасывающего мотора карбоновых щеток				(2)
Проверка или замена угольной щетки двигателя приводной системы				(2)
Добавление смазочного масла для вращающихся деталей			(1)	

## ЗАРЯДКА БАТАРЕЙ

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Заряжайте батареи, если справа в нижней части ЖК-экрана отображен только один или два прямоугольника (А, Рисунок 18), или каждый раз после выполнения очистки.

**ВНИМАНИЕ**

Содержание батареи всегда в полностью заряженном состоянии может продлить срок ее службы.

**ВНИМАНИЕ**

Пожалуйста, зарядите аккумулятор как можно скорее, если уровень заряда батареи низкий, то срок службы батареи может быть снижен. Лучше проверять батарею один раз в неделю.

**Осторожно!**

При обычном использовании свинцовых (ВЛАЖНЫХ) батареек возможно выделение воспламеняющегося газа, поэтому необходимо избегать применения искр, пламени, дымящихся материалов, а также предметов, излучающих тепло, свет и огонь вблизи батареек. При зарядке свинцовых (ВЛАЖНЫХ) батареек может выделяться газообразный водород, который может привести к взрыву. Нужно убедиться, чтобы место зарядки хорошо проветривалось и находилось вдали от открытого пламени и открытого сливного бака.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Будьте особенно осторожны, когда батарея заряжается, потому что может произойти утечка кислоты в процессе зарядки.

Кислота разъедает одежду, если она случайно вступает в контакт с кожей или глазами, немедленно промойте большим количеством чистой воды и обратитесь на прием к врачу.

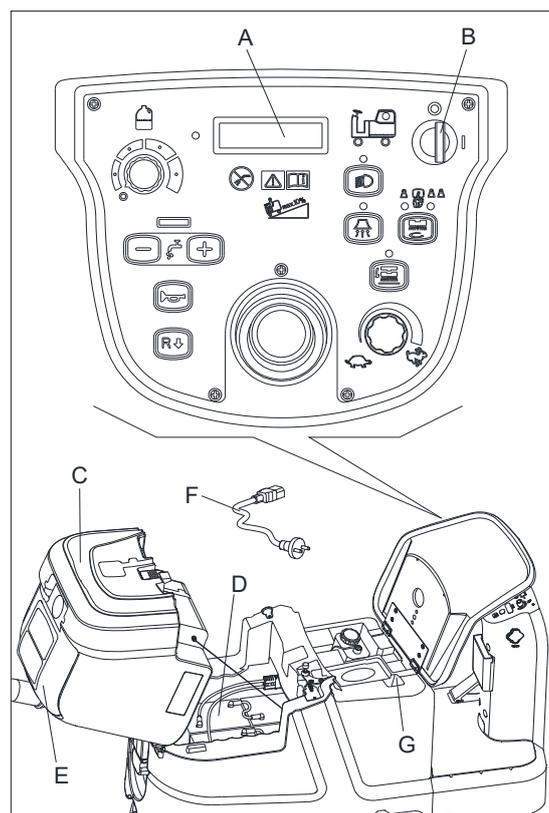


Рисунок 18

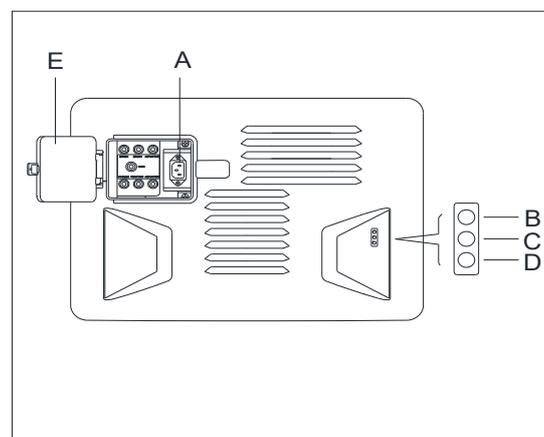


Рисунок 19

**Этапы подготовки для заряда батарей**

1. Откройте крышку бака грязной воды (Е, Рисунок 18), чтобы проверить, пуст ли резервуар (С, Рисунок 18), или опустошите бак грязной воды через сливной шланг.
2. Поставьте машину к месту заряду.
3. Поверните ключ зажигания (В, Рисунок 18) в положение «О».
4. Аккуратно поднимите сливной бак (С, Рисунок 18).
5. Этот шаг только для КИСЛОТНЫХ батарей:
  - При необходимости очистить поверхность аккумулятора.
  - Проверьте уровень электролита батарей (D, Рисунок 18), в случае необходимости откройте крышку, чтобы долить электролит, а затем закройте ее.
  - Держите крышку открытой во время зарядки.
6. Выберите один из нижеуказанных режимов зарядки на основе выбранного типа зарядного устройства.

**Использование встроенного зарядного устройства для зарядки аккумулятора**

- Откройте защитную крышку (Е, Рисунок 19), подключите разъем зарядного устройства (А, Рисунок 19) к основному источнику питания, все функции машины отключатся. Включенный красный светодиод (D, Рисунок 19) будет означать, что выполняется зарядка.
- Батареи полностью заряжены, когда загорается зеленый светодиод (С).
- Отключите кабель зарядки батареек от электрической сети после окончания зарядки. Храните кабель зарядки батареек (F, Рисунок 19) в специальном ящике (G, Рисунок 19).

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Для получения более подробной информации о встроенном зарядном устройстве (А, Рисунок 19), пожалуйста, обратитесь к соответствующему руководству от сервисного центра.

**ОЧИСТКА ЩЕТКИ/ПОДКЛАДКИ****ОСТОРОЖНО!**

Рекомендуется использовать защитные перчатки при очистке щетки/подкладки, так как может попадаться острый мусор.

- Извлеките щетку/подкладку из машины, как показано в главе Использование.
- Очистите и промойте щетку/подкладку водой и моющим средством.
- Убедитесь, что щетки/подкладки находятся в рабочем состоянии и не чрезмерно изношены; при необходимости замените их.

**ОЧИСТКА ФИЛЬТРА РАСТВОРА**

- Переместите машину на горизонтальный пол.
- Убедитесь, что машина выключена и ключ зажигания (24) был извлечен.
- Поверните задвижку (А, Рисунок 20) в положение «0».
- Снимите крышку фильтра (D, Рисунок 20), очистите фильтр (Е, Рисунок 20), затем вставьте его в корпус фильтра (F, Рисунок 20)

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Сетчатый фильтр (Е) должен быть правильно установлен на корпусе опоры (Н).

- Поверните задвижку в положение «1».

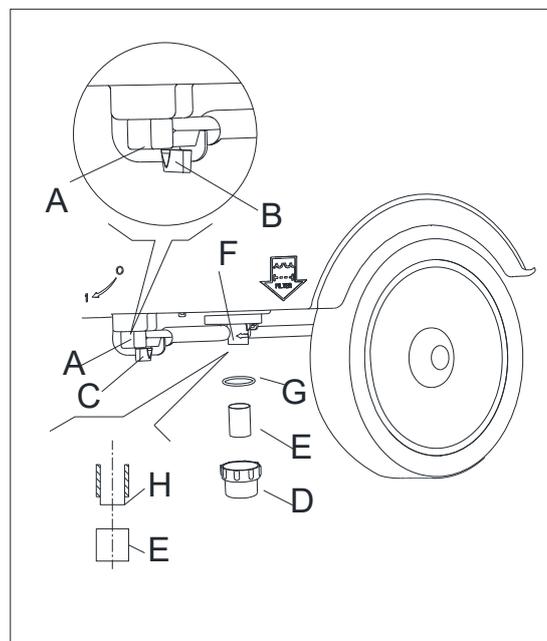


Рисунок 20

## ОЧИСТКА ШВАБРЫ



## ПРИМЕЧАНИЕ

Швабра должна быть чистой, и ее лопасти должны находиться в хорошем состоянии для получения хорошей сушки

## ОСТОРОЖНО!

Рекомендуется использовать защитные перчатки при очистке швабры, так как может попасться острый мусор.



1. Переместите машину на горизонтальный пол.
2. Поверните ключ зажигания (А, Рисунок 22) на "Г".
3. Нажмите переключатель вакуумной системы (С, Рисунок 21), чтобы опустить резиновый скребок (G, Рисунок 21).
4. Ослабьте кнопки (F, Рисунок 21) и извлеките швабру.
5. Отсоедините вакуумный шланг (Е, Рисунок 21) от швабры.
6. Очистите стальную или алюминиевую швабру (Рисунок 21). Очистите отсеки (А) и отверстие (В) особенно. Проверьте переднюю лопасть (С) и заднюю лопасть (D) на целостность, на отсутствие порезов и разрывов; при необходимости замените их (смотрите процедуру в следующем параграфе).
7. Соберите швабру в обратном разборке порядке.
8. После очистки резиновым скребком аккуратно поднимите крышку сливного бака (D, Рисунок 22), выньте резиновый скребок, который закреплен в пазах сливного бака (В, Рисунок 22), чтобы сливной бак проветрился, а машина могла легко проехать через узкий проход.

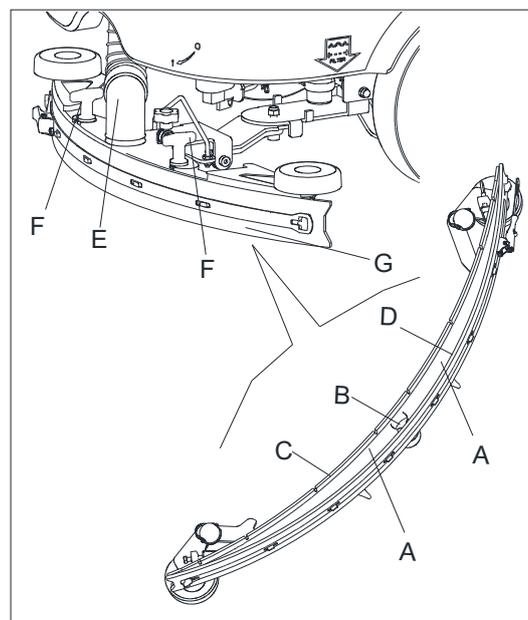


Рисунок 21

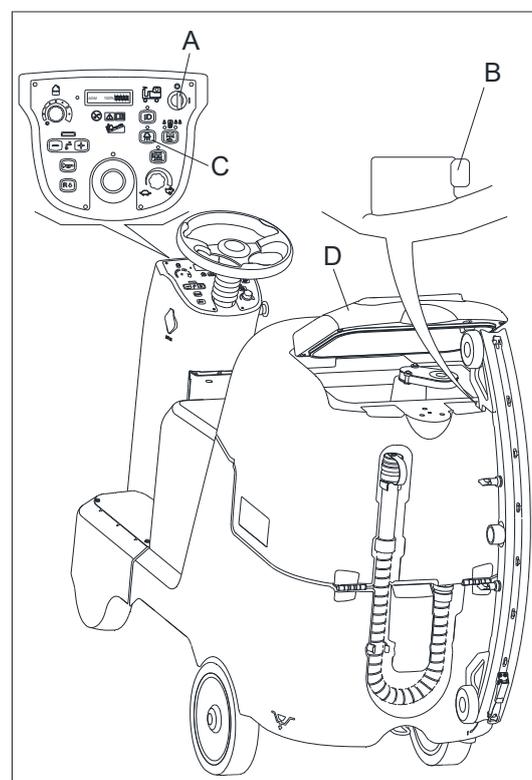
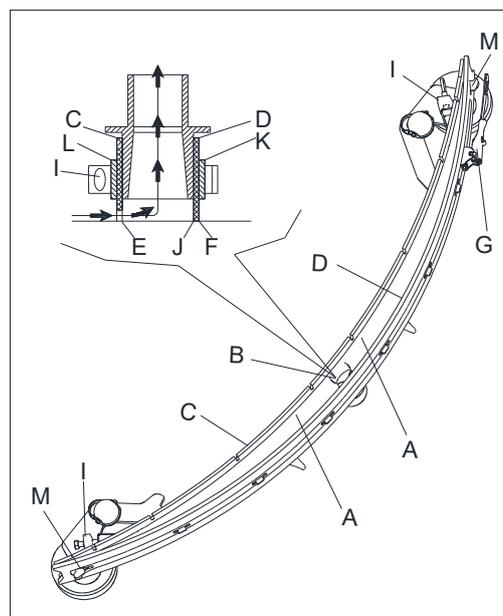
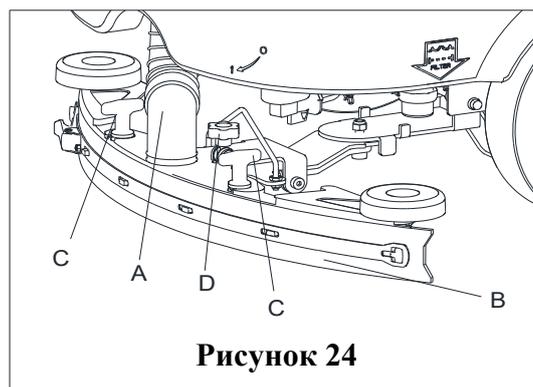


Рисунок 22

**ПРОВЕРКА И ЗАМЕНА ЛОПАСТЕЙ ШВАБРЫ**

1. Очистите стальную или алюминиевую швабру, как показано в предыдущем параграфе.
2. Убедитесь, что кромки (Е, Рисунок 23) передней лопасти (С) и кромки (F) задней лопасти (D) находятся на одном уровне так же, как и их длина; при необходимости отрегулируйте их высоту следующим образом:
  - Извлеките растянутый стержень (G), освободите защелки (M) и отрегулируйте заднюю лопасть (D), затем закрепите защелки (M) и установите растянутый стержень (G).
  - Ослабьте кнопки (I) и отрегулируйте переднюю лопасть (C), затем закрепите кнопки.
3. Проверьте переднюю лопасть (C) и заднюю лопасть (D) на отсутствие износов, порезов и разрывов; при необходимости замените их в соответствии со следующей процедурой. Убедитесь, что передний угол (J) задней лопасти (D) не изношен; при необходимости переверните лопасть, чтобы заменить изношенный угол цельным углом. Если другие углы также изношены, замените лопасть в соответствии со следующей процедурой:
  - Извлеките растянутый стержень (G), освободите защелки (M) и удалите сдерживающую ленту (K), затем замените/переверните заднюю лопасть (D). Соберите лопасть в обратном разборке порядке.
  - Открутите кнопки (I) и удалите сдерживающую ленту (L), затем замените переднюю лопасть (C). Соберите лопасть в обратном разборке порядке. После замены лопасти (или переворачивания), отрегулируйте высоту, как показано в предыдущем шаге.
4. Подсоедините вакуумный шланг (А, Рисунок 24) к швабре
5. Установите швабру (В, Рисунок 24) и закрутите кнопки (С, Рисунок 24).
6. При необходимости отрегулируйте кнопку регулировки баланса швабры (D, Рисунок 24).

**Рисунок 23****Рисунок 24**

## ОЧИТСКА БАКА И КОНТЕЙНЕРА ДЛЯ СБОРА МУСОРА, А ТАКЖЕ ПРОВЕРКА ПРОКЛАДКИ КРЫШКИ

1. Переместите машину на горизонтальный пол.
2. Убедитесь, что машина выключена и ключ зажигания (40) был извлечен.
3. Поверните крышку сливного бака (А, Рисунок 25) в положение 90 градусов, затем ее можно будет снять и вынуть контейнер для сбора мусора (D, E, Рисунок 25).
4. Очистите крышку сливного бака (А), сливной бак (В), бак для воды (С), контейнер для сбора мусора (D, E, Рисунок 25), опустошите сливной бак с помощью сливного шланга (G, Рисунок 25).
5. Проверьте целостность уплотнительной ленты бака.



### ПРИМЕЧАНИЕ

Уплотнительная лента бака (G), необходима для создания вакуума внутри бака, когда всасывающий двигатель работает. Бак должен быть уплотнен, чтобы можно было эффективно поглощать воду с земли в бак утилизации.

6. Проверьте контактную поверхность уплотнительной ленты (G) на целостность и достаточную герметизацию. При необходимости, выньте уплотнительную ленту бака из паза (H) и замените ее. Установите новую уплотнительную ленту, как показано на Рисунок 25, соединение должно вернуться в средней зоне.
7. Закройте крышку бака утилизации (А, Рисунок 25).

## ОЧИСТКА БАКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА

(Для машин с системой химического смешивания)

Очистите бак моющего средства (E, Рисунок 26), как показано ниже:

1. Поместите машину на горизонтальный пол.
2. Поверните ключ зажигания (А) на "0".
3. Откройте крышку (В) и убедитесь, что бак утилизации (С) пустой; при необходимости слейте бак при помощи сливного шланга (H, Рисунок 26). Закройте крышку (В).
4. Аккуратно поднимите бак (С).
5. Открутите заглушку (Е) и отсоедините шланг (F) от бака (G).
6. Извлеките бак.
7. Промойте бак в определенной области утилизации.
8. Установите бак (G) и подсоедините шланг (F).
9. После слива бака моющего средства, слейте также систему химического смешивания, запустив систему только с чистой водой.

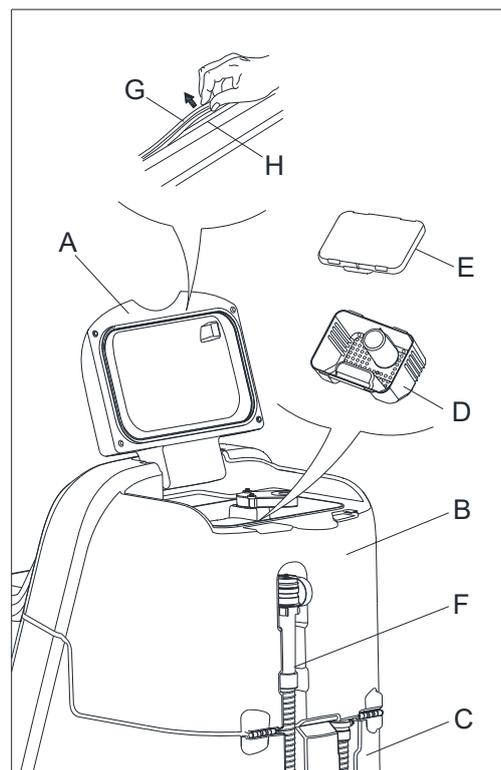


Рисунок 25

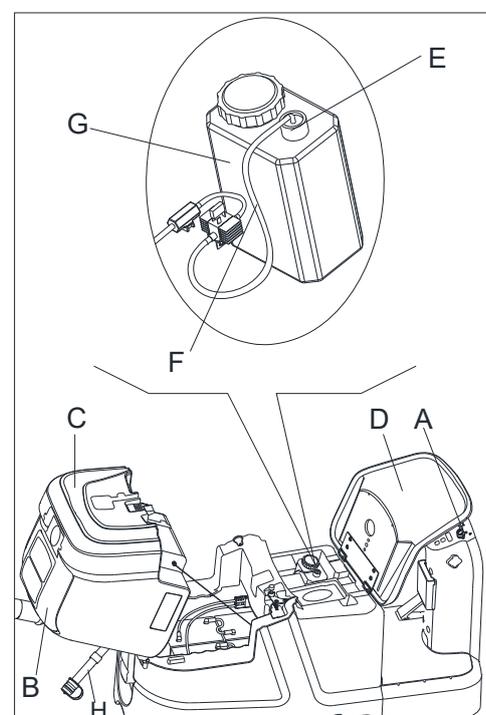


Рисунок 26

**ПРОВЕРКА РАБОЧИХ ЧАСОВ МАШИНЫ**

1. Поверните ключ зажигания (А, Рисунок 27) на "I".
2. Нажмите на переключатель (В, Рисунок 27) и прочитайте на счетчике часов (С, Рисунок 27) полное количество рабочих часов (очистки/сушки) машины.
3. Нажмите на переключатель (В, Рисунок 27) еще раз.
4. Поверните ключ зажигания (А, Рисунок 27) на "0".

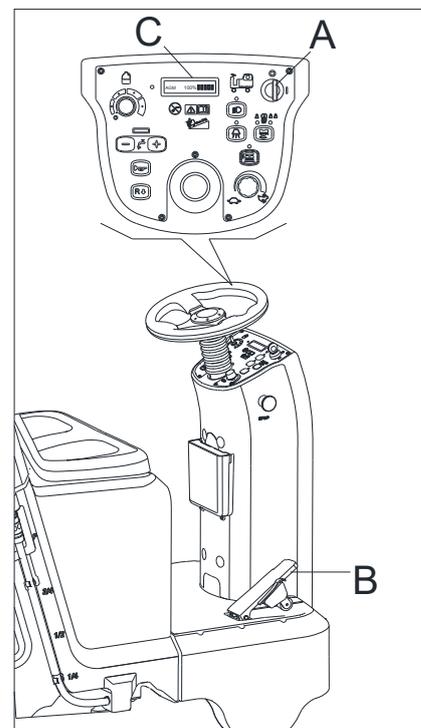


Рисунок 27

**ПОЛОЖЕНИЕ И ФУНКЦИЯ УСТРОЙСТВА ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ПЕРЕГРУЗКИ**

1. Снимите водонепроницаемую крышку (Рисунок 28, А)
2. Проверьте устройство предотвращения перегрузки
  - В) F1 - защита главной цепи управления (5А)
  - С) F4 - устройство предотвращения перегрузки механизма привода щеток (30А)
  - Д) F5 - устройство предотвращения перегрузки механизма привода щеток (30А)
  - Е) F3 - устройство предотвращения перегрузки механизма подъема резинового скребка (3А)
  - Ф) F6 - устройство предотвращения перегрузки вакуумного двигателя (30А)
  - Г) F7 - устройство предотвращения перегрузки двигателя (30А)
  - Н) F2 - устройство предотвращения перегрузки механизма подъема щеток (3А)

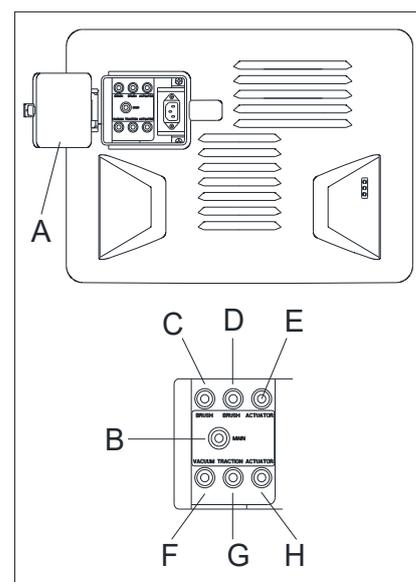


Рисунок 28

**ПРИНАДЛЕЖНОСТИ/ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ**

В дополнение к стандартным компонентам, машина может быть оснащена следующими принадлежностями/дополнительным оборудованием, в зависимости от специального использования машины: Для получения дополнительной информации по вышеупомянутым дополнительным принадлежностям, обратитесь к уполномоченному дилеру компании.

**ПРИНАДЛЕЖНОСТИ/ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ**

Смотрите раздел "Список деталей"

1. ЖИДКИЕ или ГЕЛЕВЫЕ/AGM батареи
2. Швабра и инструмент по сбору мусора
3. Подкладки из разных материалов
4. Система химического смешивания
5. Блок сбора мусора
6. Сигнальная лампа
7. Аккумуляторный поддон

**УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК**

Неполадка	Возможные причины	Решение
Моторы не работают; сигнальная лампа не включена (С9)	Разъем батареи отключен	Подсоедините разъем батареи
	Батареи полностью разряжены	Зарядите батареи
Машина не работает, красная сигнальная лампа емкости батареи включена (С8)	Уровень батарей слишком низкий	Зарядите батареи
Машина не едет вперед / назад	Печатная плата управления неисправна	Замените печатную плату управления
	Неисправность контроллера мотора двигателя	Смотрите "ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИНДИКАТОРЕ ОШИБКИ МОТОРА ДВИГАТЕЛЯ"
	Оператор не на сиденье	Сядьте на сиденье
	Скребок не поднимается во время движения машины в обратном направлении	Поднимите скребок
Мотор щетки не работает	Печатная плата управления неисправна	Замените печатную плату управления
	Перегрузка мотора щетки	Используйте щетку с мягкой щетиной, которая подходит для очистки, и переустановите защиту от перегрузки мотора щетки
	Неисправность контактора мотора щетки	Свяжитесь с сервисом
	Износ угольных щеток мотора щетки	Свяжитесь с сервисом
	Посторонние предметы мешают вращению щетки	Очистите щетку
Мотор двигателя не работает	Светится лампочка неисправности мотора двигателя	Смотрите "ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИНДИКАТОРЕ ОШИБКИ МОТОРА ДВИГАТЕЛЯ"
	Мотор двигателя перегружен	Переустановите защиту мотора двигателя от перегрузки и проверьте мотор двигателя/схему
Вакуумный мотор не работает	Вакуумный мотор перегружен	Переустановите защиту вакуумного мотора от перегрузки и проверьте вакуумный мотор
	Реле вакуумного мотора неисправно	Свяжитесь с сервисом
	Неисправность платы управления	Замените плату управления
Недостаточное всасывание, пол не может быть высушен	Бак грязной воды полный	Опорожните бак грязной воды
	Плохое соединение сливного шланга и скребка	Правильно соедините сливной шланг и скребок
	Поплавковый шарик фильтра заблокирован	Очистите поплавок шарик фильтра и проверьте состояние положения поплавок шарика
	Скребок загрязнен или изношен	Проверьте и очистите скребок
	Крышка бака грязной воды не закрыта должным образом, или прокладка повреждена, или изгиб трубки засорен	Закройте крышку правильно, или замените прокладку, или очистите изгиб трубки
	Бак грязный	Очистите бак грязной воды
Недостаточное количество моющего средства для щетки	Фильтр раствора грязный	Очистите фильтр
	Индикатор пустого бака раствора включен	Наполните бак моющего средства
Скребок оставляет царапины на полу	Бак моющего средства слишком грязный	Очистите бак моющего средства
	Есть мусор под лезвием скребка	Уберите мусор
	Лезвие скребка изношено, с трещинами, выработано	Замените лезвие скребка

	Скребок не отрегулирован	Отрегулируйте балансировку скребка
Тормоз мотора двигателя неисправен	Тормоз заблокирован	Поставьте тормоз в отключенное положение

## ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИНДИКАТОРЕ ОШИБКИ МОТОРА ДВИГАТЕЛЯ

СВЕТОДИОДНЫЕ КОДЫ	НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА
1.1 □ □	ТЕПЛОВАЯ НЕИСПРАВНОСТЬ	1. Температура >80°C или <-10°C. 2. Чрезмерная нагрузка на аппарат. 3. Работа в экстремальных условиях. 4. Электромагнитный тормоз не опущен.
1.2 □ □□	НЕИСПРАВНОСТЬ ДРОССЕЛЯ	1. Входной провод дросселя открыт или короткое замыкание. 2. Чаша дросселя неисправна. 3. Выбран неправильный тип дросселя.
1.3 □ □□□	НЕИСПРАВНОСТЬ СКОРОСТНОЙ ЧАШИ	1. Провод(а) чаши ограничения скорости сломаны или короткое замыкание. 2. Сломанная чаша ограничения скорости.
1.4 □ □□□□	НЕИСПРАВНОСТЬ НЕХВАТКИ НАПРЯЖЕНИЯ	1. Напряжение батареи <17 вольт. 2. Плохое соединение батареи или контроллера.
1.5 □ □□□□□	НЕИСПРАВНОСТЬ ПЕРЕНАПРЯЖЕНИЯ	1. Напряжение батареи >36 вольт. 2. Аппарат работает с прикрепленным зарядным устройством. 3. Периодическое подключение батареи.
2.1 □□ □	НЕИСПРАВНОСТЬ ОБЩЕГО ВЫКЛЮЧЕНИЯ	1. Главный контактор двигателя не удалось открыть.
2.3 □□ □□□	ОБЩАЯ НЕИСПРАВНОСТЬ *	1. Главный контактор приварен или застрял в открытом состоянии. 2. Ошибка главного контактора двигателя.
2.4 □□ □□□□	НЕИСПРАВНОСТЬ ОБЩЕГО ВКЛЮЧЕНИЯ	1. Главный контактор двигателя не удалось закрыть.
3.1 □□□ □	НЕИСПРАВНОСТЬ ПРОВОДКИ *	1. Неотрегулированный дроссель. 2. Сломанная чаша дросселя или механизм дросселя.
3.2 □□□ □□	НЕИСПРАВНОСТЬ ВКЛЮЧЕНИЯ ТОРМОЗА	1. Короткое замыкание электромагнитного тормоза двигателя. 2. Катушка электромагнитного тормоза открыта.
3.3 □□□ □□□	НЕИСПРАВНОСТЬ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ЗАРЯДКИ *	1. Короткое замыкание тормоза двигателя. 2. Схема предварительной зарядки повреждена. 3. МОП-транзистор неисправен.
3.4 □□□ □□□□	НЕИСПРАВНОСТЬ ВЫКЛЮЧЕНИЯ ТОРМОЗА	1. Электромагнитный тормоз двигателя открыт. 2. Короткое замыкание катушки электромагнитного тормоза.
3.5 □□□ □□□□□	НЕИСПРАВНОСТЬ ВПЭ	1. Неправильная последовательность дросселя и KSI, толчок, или тормозят входы. 2. Неотрегулированная чаша дросселя.
4.1 □□□□ □	ТОКОЧУВСТВИТЕЛЬНАЯ НЕИСПРАВНОСТЬ *	1. Короткое замыкание в моторе или в проводке мотора. 2. Неисправность контроллера.
4.2 □□□□ □□	ВЫХОД ИЗ СТРОЯ ОБОРУДОВАНИЯ *	1. Напряжение мотора не соответствует запросу дросселя. 2. Короткое замыкание в моторе или в проводке мотора. 3. Неисправность контроллера.
4.3 □□□□ □□□	НЕИСПРАВНОСТЬ КОНТРОЛЬНЫХ СУММ ЭППП †	1. Неисправность или поломка ЭППП.
4.4 □□□□ □□□□	НЕИСПРАВНОСТЬ СЕКЦИИ	1. Неисправность или поломка ЭППП. 2. Короткое замыкание в двигателе или в проводке двигателя. 3. Неисправность контроллера.

\*=Необходимы клавиши переключения цикла, чтобы очистить.

† =Необходимо использовать программатор для очистки, следующим образом: выберите меню программы, измените значение данных любого параметра, ключи цикла переключения.



### ПРИМЕЧАНИЕ

Машина с установленным зарядным устройством, не может работать, если зарядное устройство не находится на борту. В случае неисправности батареи зарядного устройства, обратитесь в авторизованный сервисный центр. Для получения дополнительной информации обратитесь к сервисному руководству, доступному в любом сервисном центре.

**УТИЛИЗАЦИЯ**

Утилизируйте машину квалифицированным учреждением по отходам.

Перед утилизацией машины, пожалуйста, разберите машину на детали по соответствующим законам и нормативным актам, и распределите соответствующим образом.

- Батарея
- Щетка/держатель накладки
- Пластиковый шланг и пластиковые части
- Электрические и электронные компоненты (\*)

(\*) Пожалуйста, свяжитесь с сервисным центром нашей компании для любого уничтожения электрических и электронных компонентов.

**Состав материала машины и его перерабатываемость**

Тип	Процент перерабатываемости	Вес %
Алюминий	100 %	2%
Электродвигатели - разные	29%	32%
Черные металлы	100 %	14%
Монтажный жгут	80%	3%
Жидкости	100 %	0%
Пластик – не перерабатываемый материал	0%	1%
Пластик - перерабатываемый материал	100 %	6%
Полиэтилен	92%	40%
Резинка	20%	2%



**Nilfisk A/S**  
**Kornmarksvej 1 DK-2605 Broendby Denmark**  
**Tel: +45 43 23 81 00 Fax: +45 43 43 77 00**  
**[www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)**

